

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •  
Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento  
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 12 (902)

Cedad, četrtek, 26. marca 1998

Telefon  
0432/731190



## Uccea deve rimanere internazionale

Il valico confinario di Uccea, nel comune di Resia, non deve essere declassato da valico internazionale a quello di II categoria. Lo sostengono a gran voce gli amministratori dei comuni confinari di Italia e Slovenia che hanno sottoscritto un documento di protesta comune, già inviato alle massime autorità slovene ed italiane.

La bomba era scoppiata il 26 febbraio scorso a Udine nel corso di una riunione ordinaria degli Organi locali di controllo confinario previsti dall'Accordo di Udine. In quella sede da parte italiana era stata avanzata la proposta di declassamento del valico dalla I alla II categoria. Questa scelta veniva spiegata da parte italiana con le difficoltà tecniche e di struttura che impedirebbero di assicurare i collegamenti informativi previsti dagli accordi di Schengen. L'altra ragione sta nella scarsità del traffico.

La reazione non si è fatta attendere. I sindaci dei comuni confinari hanno predisposto un documento di protesta che venerdì 20 marzo è stato sottoscritto dai sindaci Luigi Paletti di Resia, Maurizio Mizza di Lusevera, Lucio Tollis di Tarcento e dal presidente della Comunità montana Valli del Torre Romano Grimaz. Da parte slovena il documento è stato firmato dal sindaco di Bovec Robert Trampuž, da quello di Caporetto Pavle Gregorčič e da quello di Tolmino Ivan Božič, nonché dal dirigente dell'Unità amministrativa di Tolmin Zdravko Likar.

Gli amministratori ricordano che il valico internazionale di Uccea rappresenta l'unico valico che collega i comuni di Resia e della Val Torre con la valle di Bovec, dove si sta fortemente sviluppando il turismo invernale ed estivo, mentre il turismo legato allo

shopping è sviluppato su ambedue i versanti. Sottolineano inoltre quanto siano stretti i legami di amicizia e di parentela che legano le genti dei due versanti.

A sostegno della propria richiesta di mantenere il carattere internazionale del valico di Uccea, gli amministratori sottolineano che anche per quanto riguarda il traffico i numeri ci sono: i dati ufficiali infatti registrano per il 1997 il passaggio di 9.629 cittadini locali, muniti di lasciapassare e ben 126.346 passaggi con passaporti. Questo dato va inoltre confrontato con l'orario di apertura del valico che è limitato all'arco di tempo 8.00 - 19.00 nel periodo invernale ovvero 8.00 - 20.00 nel periodo estivo. Per queste ragioni gli amministratori chiedono che gli Organi locali di controllo nella prossima riunione tengano presente la proposta di mantenere la classificazione del valico di Uccea quale valico di I categoria. Inoltre chiedono anche l'estensione dell'orario di apertura di almeno due ore sia la mattina che la sera.

Il documento, che ci auguriamo determini un esito positivo a vantaggio delle comunità di confine, si trova ora sul tavolo dei ministri degli esteri Lamberto Dini e Boris Frlec, dei ministri sloveni degli interni e per l'Europa, rispettivamente Bandedj e Bavčar, del presidente della delegazione slovena degli organi locali del ministero degli interni Komat e del presidente della Commissione rapporti internazionali del parlamento sloveno Jelko Kacin.

Da parte italiana il documento è stato inviato tra gli altri al presidente del governo regionale Giancarlo Cruder, al presidente della Provincia Giovanni Pelizzo e all'assessore alle politiche comunitarie del FVG Isidoro Gottardo.

Un documento comune verrà inviato alla Regione

## Ospedale, i sindaci contro la legge 13

I sindaci del Cividalese passano al contrattacco. La scorsa settimana hanno discusso e approvato un documento forte, che contiene richieste esplicite indirizzate alla Regione affinché l'ospedale di Cividale non diventi centro servizi ed entri in rete con il "Santa Maria della Misericordia" di Udine. Lunedì il documento è stato messo a disposizione dei sindaci, che dovranno ora presentarli ai rispettivi consigli comunali per l'approvazione, quindi sarà inviato alla Regione.

Artefice dell'operazione è Gerardo Marcolini, vicesindaco di Prepotto nominato di recente rappresentante degli amministratori del distretto sanitario. Una nomina, ricorda Marcolini, nata per caso. Si è presentato ad una riunione sostituendo il sindaco, che era in ferie. Aveva già studiato il bilancio dell'azienda,



e aveva le idee chiare sul cosa fare. Da qui l'elezione.

Marcolini durante l'incontro organizzato di recente a Cividale dall'associazione Ippocrate sul futuro della sanità nel Cividalese era intervenuto du-

ramente, affermando la sua contrarietà al collegamento con l'ospedale di S. Daniele e chiedendo il ripristino dei reparti di Chirurgia e Medicina (quest'ultimo dovrebbe essere chiuso in luglio). (m.o.)

segue a pagina 4

## Primorska in Koroška sta se srečali na Trbižu

V nedeljo je bila v kulturnem centru uspešna pevska revija

V dvorani kulturnega središča na Trbižu je bila v nedeljo popoldne uspešna, prijetna in nadvse kvalitativna kulturna prireditve, pevska revija, na kateri sta prepričljivo prihajali v ospredje navezanost Slovencev na lastno glasbeno tradicijo in ljubezen do zborovskega petja. Posebno valenco je dajalo prireditvi prepletanje pevskih zborov iz vsega primorskega in koroškega prostora, na njej so torej sodelovali pevci iz Avstrije, Slovenije in Italije. Na pobudo Slovenskega kulturnega središča Planika sta se namreč v nedeljo srečali na Trbižu Koroška in Primorska poje. Nastopilo je kar deset pevskih zbor, domači moški zbor iz Zabnic je pa moral svojo udeležbo odpovedati zaradi bolezni.

Prireditelji in sicer domače kulturno središče Planika, Krščanska kulturna

zveza iz Celovca in Zveza slovenskih kulturnih društev so se odpovedali običajnim pozdravnim nagovorom in so ves prostor prepustili pevcem. Slo je pri vseh zborih za pretežno mlade pevce, ki so kvalitativno izvajali pester program

s skladbami iz slovenske ljudske tradicije in sodobnih avtorjev pa tudi iz svetovnega glasbenega zaklada. Ves program pa sta lepo povezovali Nataša in Danica v slovenscini in italijanscini.

beri na strani 3

V Špietre v kamunskih prestorih  
v saboto 28. marca 1998  
ob 6. ur zvičer

predstavitve bukvi  
**SLAVIA**

ki so jih napisal  
Ferruccio Clavara  
an Renzo Mattelig

Godli bojo studenti  
špietsarske Glasbene sole

Kulturno društvo Studenci - Kamun Špietar



## Na poti v Evropo še en korak

V torek 17. marca so v Rimu dokončno ratificirali pridružitveni sporazum med Slovenijo in Evropsko unijo, ki je bil sklenjen junija 1996. Potem ko je to svoj cas storil Senat je sedaj prisla na vrsto tudi Poslanska zbornica. Z ratifikacijo sporazuma je italijanski parlament potrdil tudi veljavnost takoimenovane španskega kompromisa ali načrta Solana, ki je sestavni del slovenskega sporazuma z Evropsko Unijo.

Za ratifikacijo je glasovalo 230 poslancev, proti jih je bilo 71. Torej podprli so ga poslanci Oljke in Stranke komunistične preнове, poslanci Severne lige in gibanja Naprej Italija so se vzdržali. Proti so glasovali le poslanci Nacionalnega zavezništva, kar pomeni, opozarjajo politični opazovalci, da je Finijeva stranka hotela dati jasen politični znak tako Farnesino kot Sloveniji.

Večinski poročilo je imel pordenonski poslanec Antonio Di Bisceglie (D-SL), ki je orisal vsebino pridružitvenega sporazuma in med drugim izpostavil vlogo slovenske in italijanske manjšine pri krepitevi odnosov med Italijo in Slovenijo. Manjšinsko poročilo je imel pa trzaski poslanec NZ Roberto Menia. V razpravi se je oglašil tudi podtajnik na zunanem ministrstvu Piero Fassino, ki je med drugim potrdil obveze glede odobritve zaščitnega zakona za Slovence.

Molto preoccupanti i dati demografici anche per l'anno 1997

# Le valli del Natisone in costante declino

	01.01.97	31.12.97	Nati	Morti	Immigrati	Emigrati	Diff.
DRENCHIA	212	207	-	8	9	5	-5
GRIMACCO	534	535	7	15	14	5	+1
PULFERO	1.339	1.305	2	27	31	40	-34
S. LEONARDO	1.132	1.167	12	19	63	19	+35
S. PIETRO	2.213	2.187	14	40	59	59	-26
SAVOGNA	722	726	7	8	22	14	+4
STREGNA	509	489	2	9	5	18	-20
<b>Totale</b>	<b>6.661</b>	<b>6.616</b>	<b>44</b>	<b>126</b>	<b>203</b>	<b>160</b>	<b>-45</b>

Nella sua brutale chiarezza questo specchietto non ha bisogno di commenti. Semplicemente certifica il lento ed inesorabile declino di una comunità, un'emorragia che dovrebbe destare l'attenzione delle istituzioni a livello provinciale, regionale e statale. Nel 1997 dunque abbiamo raggiunto la soglia dei 6.616 abitanti, 45 in meno rispetto all'anno precedente e con un tasso di natalità bassissimo. Unico segnale positivo lo si registra a S. Leonardo con +35, ma purtroppo "una rondine non fa primavera".



## Pismo iz Rima

Stojan Spetic

Vsakomur od nas se je že zgodilo, da ga je nek dogodek nenadoma spomnil na nekaj čisto drugega.

Tako se mi je zgodilo te dni, ko sem v časopisih bral o shodu somišljenikov Antonia Di Pietra, v mestecu San Sepolcro. Izbira mi je zvenela dvakrat neprijetno. San Sepolcro je tudi kraj pri Milanu, kjer je Mussolini napisal izvirno programsko linijo fašizma. Tisto, ki jo v filmu o pohodu na Rim prebira Ugo Tognazzi in s svinčnikom crta iz nje vse lažne obljube. Ne, Di Pietro ni sel v Milan, čeprav je tu kapitaliziral svojo slavo. Je namreč tudi drugi San Sepolcro, v južni Toskani, kjer izvira Tibera. V to srednjeveško mestece z ozkimi ulicami in gostilnami, ki diše po tartufih in gostozelenem olivnem olju, je Di Pietro pripeljal 300 somišljenikov in napovedal nastanek svojega konzervativnega gibanja.

Vendar me Di Pietro ne zanima. Je zgolj figura na sahnici, ki jo pomikajo drugi. Na San Sepolcro sem se spomnil, ker sem tu bil minulo pomlad. Po telefonu me je poklical tovariš, star partizan. Na partijskem sedežu si je priskrbel mojo številko in me povabil, naj ga obiščem. Zelel je govoriti

v zvezi s knjigo, ki jo je ravno tedaj objavil zgodovinar Enzo Collotti. Isti, ki je te dni podpisal znano izjavo zgodovinarjev proti sprevačanju zgodovinskih re-

snic, kakor sta si v Trstu privoščila Fini in Violante.

Collotti je napisal knjizico "Pogovori o fašizmu", namenjeno mladini. In v njej pove, da je skupini studentov na florentinski univerzi naročil raziskavo o koncentracijskih taboriščih v Italiji, kamor je fašizem zapiral najprej Jude, nato pa Jugoslovane z okupiranih ozemelj. Studenti so se dela lotili z največjo vnamo, vendar so morali raziskavo opustiti. Vsi arhivi so bili zanje zaprti, državni in vojaški aparati so vztrajno zanikali njihov obstoj. Gonars, Rab, Cairo Montenotte, Monigo, Alatri, Renicci... kdo je kdaj slišal zanje?

V San Sepolcro sem prišel na dan semnja. Na stojnicah so prodajali orodje iz kovanega železa, dišeče sire, suho robo. Pokazali so mi sedež občine in lučaj stran Muzej odpornosti. Tu me je čakal stari tovariš. Odpeljal me je iz San Sepolcra v ozko dolino, skozi katero je vodila cesta v Apenine. Tu, le par kilometru iz San Sepolcra, je zapuščen zaselek, skupaj deset hiš in majhna tabla: "Località Renicci". Ravno polje, sredi katerega so se pod travo dvigali opekasti podstavki, zadnji ostanki nekdanjega groznega taborišča za

slovenske in druge jugoslovanske deportirance, predvsem matere z otroki. Stari tovariš je bil med vojno postar, pa je vozil v taborišče pakete in pisma. Nekajkrat ga je skrivaj fotografiral. Sedaj, ko je že dolgo let v pokoju, vodi muzej in hrani gradivo o italijanskih taboriščih za Jugoslovane. Levicarska občinska uprava mu je dala nekaj denarja, prav tako toskanska deželna vlada. In tako je ustvaril arhiv s pričevanji, nekaj rekvizitov, slikovni material in vse to je postavil v lično urejeno sobico.

Pripovedoval mi je o zadnjih dneh fašizma, ko so jetniki podrli žičnate ovire in zapustili taborišče. Takrat se je zgodilo najhujše. Sestradi deportiranci so se najedli kruha, nalokali čiste vode. Zelodci so jim nabrekli, ni jim bilo pomoči. Mnogi so pomrli. Drugi so zbežali v hribe, da ne bi padli v roke Nemcem.

Odpeljal me je na mestno pokopališče, kjer je kostnica več sto pomrlih taboriščan. Približal se nama je grobar in povedal, kako skrbi za spomenik in čisti plevel z grobov. Odkar je razpadla Jugoslavija za grobnico ne skrbi nihče. V njej so Slovenci, Hrvati, Črnogorci. Spada torej v okvir pogonjanj o "dediščini" federativne Jugoslavije in dokler se ne zmenijo, tja noče nihče. Včasih pridejo z Reke, drugič iz Crne gore sorodniki. In nič več.

Lepo bi bilo, če bi kdaj zapeljal tja solski izlet iz naših krajev na poti v Rim ali Toskano. Kraji so lepi in tragično domaci.

# Sporazum Slovenije z Izraelom

Slovenski mediji so v teh dneh upravičeno usmerili svojo pozornost v Primoza Peterko, ki je prejšnjo nedeljo v Planici drugič zapored zmagal naslov svetovnega prvaka v smučarskih skokih in se zapisal v knjigo najboljših iz vseh časov.

V časopisih, na radiju in televiziji pa ne poročajo samo o Peterki. Dva druga dogodka prednjaca v javnosti. Medijska pozornost je usmerjena tokrat v Ljudsko stranko, oziroma v domneve o njenem ilegalnem finansiranju ter na tajni dogovor med slovenskimi in izraelskimi tajnimi vojaškimi službami. Iz prvih podatkov, ki jih je posredovalo vodstvo vlade, naj bi slo za takšne posege vojaških tajnih služb, da bi Slovenijo obvarovali pred morebitnimi novimi napadi od zunaj. V tem smislu naj bi prišlo do dogovora med "Mossadom" in slovenskimi tajnimi službami. V primeru težav, naj bi prav izraelska vojska priskočila na pomoč oziroma bi nudila slovenski vojski potrebno orožje in druge operativne napotke. Po besedah vladnih predstavnikov, ti dogovori naj ne bi sodili v okvir uradnih dogovorov med Ljubljano in Jeruzalemom, marveč na nivo vojaškega sodelovanja. Vladne razlage očitno ne zadostujejo opoziciji, predvsem pa Janševim socialdemokratom ne, ki so ugotovili, da je dogovor star le 4 in ne 8 let, torej je kasnejši od časa, ko se je Slovenija osamosvajala.

O teh vprašanjih so razpravljali tudi v parlamentarni koordinaciji. Po daljši in mestoma tudi razgreti razpravi so prisli do zaključka, da mora vlada v teku tega tedna povedati vse, kar zna. Predvsem je treba ugotoviti, kaj sta pri

izraelsko-slovenskem dogovoru znala takratni obrambni minister Jelko Kacin in direktor vojaške tajne službe Marjan Miklavčič.

Opozicija želi vso zadevo pripeljati v parlamentarno avlo, s čimer bi ji seveda uspelo se nekaj drugega: demontaža zdajšnje vladne koalicije, ki se mora ukvarjati tudi z vprašanjem ilegalnega volilnega finansiranja Ljudske stranke za casa parlamentarnih volitev leta 1992.

Tednik Mladina je zapisal, da je takrat največja farmacevtska tovarna Lek, ilegalno sponsorizirala volilno kampanjo Podobnikov Ljudske stranke. Dogovor o tem, naj bi stekel na osi Marjan Podobnik - Metod Dragonja, takratni direktor Leka in zdajšnji minister v Drnovskovi vladi.

Sponsorizacija Leka naj bi prinesla v blagajne SLS 250 tisoč mark, v zameno naj bi Ljudska stranka, če bi stopila v vlado, pomagala reševati gospodarske težave farmacevtskega koncerna. Če trditve Mladine odgovarjajo resnici, se zna zgoditi marsikaj nepričakovanega za Ljudsko stranko in za njenega voditelja Marjana Podobnika, ki v javnosti velja za velikega zagovornika boja proti kriminalu in korupciji.

V zadnjih dneh so se vesti, ki jih je prva prinesla Mladina, razširile tudi na druge medije, ki so v vse večjih podrobnostih risali položaj izpred šestih let. V naslednji dneh, ko bo slika bolj jasna in popolna, bomo lahko zvedeli, če je slo le za neutemeljen in zreziran časopisni skandal, ali pa za resnično zgodbo o ilegalnem finansiranju.

V Italiji je zaradi podobnih težav propadla "prva Republika". (r.p.)

## Guai per i Popolari

Il Partito popolare del vice premier sloveno Marjan Podobnik è nell'occhio del ciclone. Viene infatti accusato di aver ricevuto finanziamenti illeciti dall'industria farmaceutica Lek. I fatti si riferiscono alla campagna elettorale del 1992 quando a dirigere la Lek era Metod Dragonja, attuale ministro dell'economia, proposto proprio dai popolari. Un fascicolo sull'intera questione è stato aperto dagli ispettori del ministero dell'interno.

## Giudici da tutta Europa

Il 20 e 21 marzo scorsi si

# Nuovi comuni? Referendum

è tenuto a Lubiana il congresso dell'Unione europea dei giudici. Provenienti da circa trenta paesi europei, i giudici hanno affrontato un ampio spettro di questioni. Una loro rappresentanza è stata ricevuta anche dal presidente della repubblica Kučan e dal premier Drnovsek.

## La Chiesa non cede

Se il parlamento sloveno approverà una legge sulla denazionalizzazione in cui ci siano articoli che non

consentano la restituzione dei boschi in natura, la Chiesa è pronta a reagire. A difesa dei propri diritti, ha annunciato il segretario della commissione economica della diocesi di Lubiana Janez Gril, è pronta a rivolgersi non solo alla Corte costituzionale slovena ma anche agli organismi competenti di Strasburgo e Bruxelles.

## Altri 38 comuni?

Si terrà probabilmente il prossimo 19 aprile in alcune parti della Slovenia il refe-

rendum che riguarda la costituzione di nuovi comuni. Dopo il responso della Corte costituzionale sulla legge per le autonomie locali, il governo sloveno aveva proposto la creazione di nuovi comuni separandoli da quelli già esistenti. La modifica riguardava i comuni di Capodistria, Nova Gorica e Novo Mesto. A ciò vanno aggiunte altre 20 nuove proposte. La proposta governativa dunque prevedeva l'istituzione di altri 20 comuni

accanto ai 147 attuali. Ad essi se ne sono aggiunti altri. L'esito del referendum è molto incerto soprattutto a Capodistria dove la maggioranza dei cittadini si era già espressa per mantenere la situazione attuale.

## Il giorno dell'acqua

L'assemblea generale delle Nazioni Unite ha dichiarato il 22 marzo giornata mondiale dell'acqua. In quest'occasione si è tenuta a Maribor una riunione di quanti in Slovenia si occu-

pano di acqua. Al centro della discussione l'impatto della rete autostradale con il sistema delle acque.

## La perla di Bled

Il ministro sloveno della cultura Jozef Skolc ha spiegato che nei giorni scorsi il suo ministero ha emesso un decreto riguardante la denazionalizzazione in cui viene tra l'altro respinta la richiesta della parrocchia di Bled che chiedeva la restituzione in natura dell'isoletta al centro del lago di Bled. Quando il decreto diverrà esecutivo il ministero deciderà a chi affidare la gestione dell'isoletta.

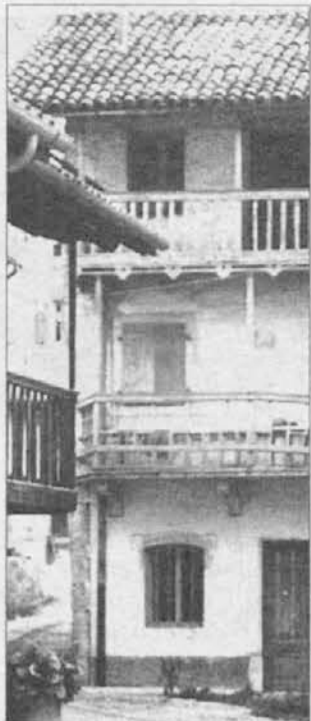
# Slovenistični dnevi tokrat v Špetru

Potekali bodo v občinski dvorani 2. in 3. aprila

Prihodnji teden, 2. in 3. aprila bo Špeter gostil pomembno strokovno srečanje in sicer 9. Primorske slovenistične dneve. Prirejajo jih Meddruštveni odbor primorskih slavističnih društev, Slavistično društvo Trst-Gorica-Videm v sodelovanju z Zavodom za solstvo (OE Koper in Nova Gorica) ter deželnim zavodom IRRSAE. Gorska skupnost Nadiskih dolin je pa pobudi dala svoje pokroviteljstvo.

Primorski slovenistični dnevi so zasnovani izrazito delovno. V poldrugem dnevu se bo namreč v občinski dvorani zvrstilo kar 25 predavateljev, pri čemer velja poudariti, da bo se posebej obravnavana in poglobljena jezikovna in širša kulturna stvarnost Beneške Slovenije. S svojimi referati bodo na špeterskih slovenističnih dnevih sodelovali tudi nekateri domačini (Giorgio Bancigh, Anita Bergnach, Lilia Spinozzi Monai). Beneška problematika pa se bo prepletala v večini najavljenih referatov.

Prireditelji in v prvi vrsti prof. Ziva Gruden, ki je glavni motor in srce te pobude, je poskerbela tudi zato, da bodo udeleženci imeli živ in neposreden



Motiv iz Špetra

stik z današnjim kulturnim ustvarjanjem pod Mataju rejim. V četrtek večer ob večerji bo namreč kulturni program, ki ga bodo s svojimi nastopi oblikovali. Marina Cernetig, Luciano Vhiabudini, Bruna Chiuch, Davide Clodig, Loredana Drecogna, Miha Obit in Teresa Trusgnach.

Dvodnevno bivanje v Beneciji bodo udeleženci sklenili z vodeno ekskurzijo v Landar, Laze in na Trčmun.

## Trbiž: revija zborov

s prve strani

Na odru kulturnega središča na Trbižu so se zvrstili oktet Suha, vokalna skupina Vox iz Pliberka, kvartet "A cappella" iz Dobrle vasi, dekliska skupina Stem iz Globasnice, mladinska pevka skupina Nomos iz Skocijana, kvartet bratov Smrtnik iz Kort, mešani pevski zbor Jubilate iz Kranjske gore, družina Zwitter iz Zahomca, dekliska zbor Danica iz Vrha in Primorski akademski zbor Vinko Vodopivec iz Ljubljane.

Številna publika je z navdušenjem sledila prireditvi, med prisotnimi naj omenimo tudi Franca Baritussia, zupana Občine Trbiž, ki je dala svoje pokroviteljstvo prireditvi in slovenskega konzula v Trstu Zorka Pelikana.

Naslednji koncert revije Primorska poje v videmski pokrajini bo v visoki Terski dolini in sicer v cerkvi sv. Florijana v Zavarhu v nedeljo 26. aprila.

Conferenza di Marko Kravos al Malignani di Udine

# Prosa e poesia slovena in Italia

Poeta, autore di fiabe, traduttore, presidente del Pen club sloveno e docente di letteratura slovena all'Università di Trieste, Marko Kravos è stato giovedì sera ospite al Malignani di Udine della serie di incontri "E tu concili l'italo e lo slavo" organizzati dall'istituto scolastico udinese, dall'Accademia europeistica di Gorizia, dal centro studi "Nediza", dal circolo culturale "Ivan Trinko" e dal Dipartimento di lingue dell'Europa centro-orientale dell'Università di Udine.

Tema della conferenza è stata la letteratura slovena nella nostra regione negli ultimi due secoli, tema affrontato da Kravos con particolare attenzione agli autori e alle opere degli ultimi cinquanta anni.

Si è comunque partiti dalla fine del 18° secolo, quando la letteratura slovena da una parte aspirava ad allacciarsi all'evoluzione della cultura europea, dall'altra manteneva una concezione definita da Kravos "real-politica" nella scrittura, con uno stile che continuava ad essere vicino al popolo medio, quindi rurale.

La contraddizione a Trieste e Gorizia non fu

tanto radicale, forse perché, ha detto il relatore, "c'era la percezione di essere espressione anche dell'area mediterranea".

L'inizio del secolo per il Litorale fu pervaso dall'oppressione del fascismo, periodo durante il quale "gli scrittori sopravvissero cercando di scovare i lettori dovunque fossero, e molti sloveni in quei tempi si rifugiarono all'estero".

Fu la prosa a riprendersi per prima, nel Dopoguerra, con autori come Boris Pahor, Alojz Rebula, Milan Lipovec, Ciril Kosmač, mentre in anni più recenti sono emersi scrittori come Dusan Jelincic,

Igor Skamperle, Marko Susic.

La poesia riprese vigore invece verso la seconda metà degli anni Cinquanta.

Tra gli autori citati da Kravos, Miroslav Košuta "con il suo modo solare di concepire la vita", Boris Pangerc, Marij Cuk, ALENKA REBULA, ACE MERMOJLA, per quanto riguarda la Benecia Renato Quaglia e negli ultimi anni Michele Obit, per concludere, tornando alla prosa, con un autore che lo sloveno l'ha studiato e lo conosce, anche se scrive esclusivamente in italiano e oggi è uno degli autori più affermati in Italia, Paolo Maurensig.



Il poeta  
sloveno  
di Trieste  
Marko  
Kravos



## Jur gre na Opčine

Po predstavi v Kulturnem domu v Gorici bo v nedeljo popoldne "Benesko gledališče" gostovalo na Trzaskem.

29. marca ob 17. uri bo s komedijo "Jur zaničan moz" z letošnjega Dneva emigranta nastopilo na Opčinah, v dvorani KD Tabor.

Na Filozofski od 29.6 do 18.7

## V Ljubljani bo že 34. Seminar

Oddelek za slovanske jezike in književnosti na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani prireja Seminar slovenskega jezika, literature in kulture, ki bo letos že 34. po vrsti. Seminar bo potekal od 29. junija do 18. julija in je namenjen v prvi vrsti tujim slavistom in slovenistom. Nekaj mest pa je že tradicionalno na razpolago za zamejske studente in kulturne delavce. Treba je takoj povedati, da bo od 29. junija do 4. julija uvajalni tečaj za začetnike.

Predavanja, ki iz leta v leto predstavljajo najnovejšo dosežke sodobne znanstvene misli o slovenski jezikoslovni, kulturni in literarni ustvarjalnosti, bodo letos osredotočena na temo "Dezele in mesta v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi".

Seminarsko delo bo potekalo na več ravneh. Temeljini program je oblikovan s predavanji, posebnimi informativnimi tečaji, lektorskimi jezikovnimi vajami in konverzacijo. Predavanja, lektorati in konverzacija v dopoldanskem programu so obvezni. Lektorske vaje so organizirane po stopnji znanja slovenskega jezika in po posebnih interesih udeležencev. Seminar predvideva tudi popoldanski program, ki je zasnovan kot dopolnilo jutranjemu delu. Vanj sodijo organizirani obiski kulturnih ustanov, okrogle mize, gledališke ali filmske predstave, literarni večeri in podobno. Del programa je tudi ekskurzija, ki bo letos vodila v Celje in na Kozjansko.

Kdor želi dodatna pojasnila in informacije o vpisovanju naj se obrne na Zavod za slovensko izobraževanje v Špetru (tel. 0432 - 727490).

## L'arte di Danielis tra vecchio e nuovo

L'artista udinese ospite della Beneska galerija



Un momento  
della  
performance  
di danza

"Io sarò stata" è il titolo della mostra inaugurata sabato alla Beneska galerija. L'autrice è Gioia Danielis, artista udinese che ha preso parte nel 1995 a "Stazione

Topold". La vernice è stata caratterizzata da una performance della stessa Danielis e di Anna Montana. La mostra comprende le prime opere e quelle più recenti dell'autrice.

## Corso di musica per piccini

La Scuola di musica di San Pietro al Natissone ha organizzato un corso di musica prestrumentale rivolto ai più piccoli.

Il corso è tenuto dalla professoressa Lia Bront. Ha avuto inizio ieri, mercoledì 25 marzo, con il seguente orario: dalle 16 alle 16.45 per il secondo e terzo anno della scuola materna; dalle 16.45 alle 17.30 per la prima e la seconda classe elementare.

Per ulteriori informazioni potete rivolgervi alla segreteria della Scuola, presso il Centro scolastico bilingue di San Pietro (tel. 727152), dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 14, lunedì e giovedì anche dalle 15 alle 18.

# Scuole, niente tagli per il prossimo anno

Parla Rita Gueli, presidente del Distretto scolastico

Le scuole della Benecia non subiranno tagli, almeno per il prossimo anno scolastico. Per Rita Gueli, presidente del Distretto scolastico di Cividale, non ci sono dubbi, almeno su questo fronte.

La Gueli si è incontrata la scorsa settimana con il nuovo provveditore agli studi di Udine Matteo Bonfiglio, convocata assieme ad altri presidenti di distretto per discutere eventuali razionalizzazioni scolastiche.

E' emerso che per le Valli del Natisono non dovrebbero esserci novità. Almeno per il prossimo anno scolastico, perché poi, dice la Gueli, "perché le scuole possano sopravvivere si dovrà pensare ad una verticalizzazione tra le scuole elementari, medie e magari anche superiori, un progetto completamente nuovo che però ha bisogno di tempo per essere pensato e realizzato".

In sostanza si perderebbero una direzione didattica ed una presidenza. Le scuole elementari, medie ed il liceo psico-pedagogico di S. Pietro, che attualmente è una succursale del liceo classico di Cividale, verrebbero unite permettendo alle Valli di riavere un proprio istituto superiore.

Un altro tema affrontato con il provveditore riguar-



La scuola di Montefosca (Pulfero), uno dei tanti plessi scolastici non più funzionanti nella Benecia

da Prepetto. Dolegna del Collio, che si trova in provincia di Gorizia ma confina con il territorio udinese, non ha una propria scuola elementare ed ha chiesto di poter iscrivere i bambini a quella di Prepetto, che dista a pochi chilometri di distanza, piuttosto che a Cormons. La questione è al vaglio del provveditorato.

Un ultimo aspetto è quello che riguarda le scuole superiori di Cividale. Lo scorso anno il Distretto scolastico propose la costituzione dei tre poli (umanistico, tecnico e Ipsia) ma non ebbe successo. Furono decisi invece gli accorpamenti tra istituti agrario e Ita di Pozzuolo e

tra liceo classico e Itc, mentre il convitto nazionale mantenne la sua autonomia.

Ora la questione dei tre poli ritorna all'ordine del giorno, anche perché nuove disposizioni in materia di dirigenza scolastica danno più potere ai rettori dei convitti.

In conclusione, per la presidente del distretto, "ci potranno essere, in futuro, cambiamenti notevoli. E' auspicabile che venga mantenuto un presidio scolastico nelle Valli, un polo che comprenda più offerte formative a Cividale e un terzo polo forte a Manzano e S. Giovanni".

M.O.



## Brez spomina ni napredka

Spomin je pomemben, saj bi brez njega ne bilo napredka. Ko bi sin pozabil, kako je oče izdelal lok, bi se danes lovili mamine za rep. Pomemben je vsak spomin, torej tudi zgodovinski. Prevelika količina spomina pa postane zavora, breme, ki ga ne moremo več nositi.

Ko govorimo o preteklosti, je nujno, da jo proučujemo in posredujemo mladim generacijam. Seveda jim moramo dovoliti, da se do preteklosti opredelijo po svoje, skratka, da jo berejo na način, ki verjetno ne bo več naš. Vsaka generacija oblikuje svoj odnos do preteklosti. Če pa mlade preveč obremenimo s preteklostjo, se je bodo preprosto naveli-

cali. V Trstu, Gorici in Beneciji hranimo veliko bolečih spominov na krivice, na nacionalne spore, na vojne ter socialno, kulturno in narodno diskriminacijo.

Imamo veliko spomenikov, ki govorijo o tem, kako so se naši očetje in nonoti borili: za pravične a tudi za zgrešene pravde.

Teh dogodkov ne smemo pozabiti. Pametno pa bi bilo, ko bi jim pričeli jemati del teže.

Ni namreč zdravo, če nam srce zakrvari le ob spominih. Nas cilj ne more biti senilnost, s tujko arterioskleroza. Ta bo itak sama prišla.

Za življenje je bistveno, da zaradi grozot iz preteklosti, zaradi sovrastev in

tisočeri krivic ne najdemo izhoda niti iz današnjih stisk. Sovraštvo navadno utemeljimo s preteklostjo.

Nekoč mi je sosed ukradel kravo in zastrupil psa, zato se ne bova nikoli pobotala, niti z njegovimi sinovi ne. Misel postane z leti komoden izgovor, saj je sosed kriv za vse: za bolezen in sušo, a tudi zato, kar sem sam zgrešil. Začaran krog postane neizprosen.

Namesto, da bi delal, popravil streho, na novo zoral njivo in prodal pridelek, mislim na soseda in na to, kar mi je zlega napravil. To počnem, tudi ko je sosed mrtev.

Danes se vsi po malem preveč ukvarjamo s krivdami soseda, skratka, s spominom na preteklost, nimamo pa dovolj poguma, da bi dojeli njeno relativno vrednost.

Konec koncev gradimo prihodnost (in z njo tudi odnos do preteklosti) mi, in ne mrtvi sosede, pa naj so nam pobili se toliko krav in zastrupil krdele psov...

## “...tam za rečico...” ponovno v Brdih

Prihodnji teden in sicer v petek 3. aprila se bo na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedad in Občine Brda ponovilo prijateljsko srečanje “... tam za rečico...”, ki želi ponovno vspostaviti tesnejše stike s sosedi s Goriskih Brd, s katerimi imamo marsikaj skupnega in tudi precej

skupnih spominov.

Srečanje bo tudi letos priložnost, da se Slovenci iz Beneške Slovenije predstavimo s svojim kulturnim delovanjem in z doseski, s katerimi se lahko letos pohvalimo. V prelepem ozračju gradu na Dobrovem bomo predstavili našo pisano besedo, oziroma izdajateljsko in publicistično dejavnost, v kateri se lepo zrcali kakovostna kulturna rast beneskih Slovencev. Na to temo bodo spregovorili prof. Paolo Petricig v zastopstvu zadruga Lipa iz Spetra, duhovnik Božo Zuanella za zadrugo Dom in Iole Namor za zadrugo in tednik Novi Matajur.

Briski prijatelji se bojo lahko odbliže seznanili z našo izdajateljsko dejavnostjo tudi s tem, da bodo lahko prelistali najnovejše publikacije, ki bodo ob tej priložnosti razstavljene.

Večer bo, kot se za pra-

zlično in kulturno srečanje spodobi, uvedel mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, ki bo zapel pod vodstvom prof. Nina Specogne.

Nato pride na vrsto predstavitev Trinkovega koledarja za leto 1998, ki je izredno pester in bogat. Tudi letos med drugim objavlja precej zanimivega gradiva z jezikovnega zornega kota, saj je več avtorjev prispevalo nekaj svojih spisov v domačih slovenskih dialektih od tipanskega do subiškega, od rezijanskega do nadiskega.

Na srečanju v Dobrovem bo sodelovalo tudi nekaj avtorjev, ki bojo torej prebrali nekaj odlomkov v domačem jeziku.

Srečanje “... tam za rečico...” se obeta tudi letos kot prijetno srečanje med prijatelji, ki se želijo pblize spoznati in obenem poglobiti medsebojne stike.

Na pobudo kobariškega muzeja predstavili knjigi posvečeni Izidorju Predanu

## Spomin na Doriča v muzeju

Petricig predstavil “Pod senco Trikolore”, Jole Namor pa zbornik “Piše Petar Matajurac”

V petek sta bila gosta Kobariškega muzeja prof. Pavel Petricig in naša urednica Jole Namor, avtor in urednica dveh knjig posvečenih Izidorju Predanu - Doriču, ki sta izšli avgusta lani ob prvi obletnici smrti pomembnega in poztvovalega beneskega kulturno-političnega delavca.

Pred številno in pozorno publiko je večer uvedel načelnik tolminske upravne enote Zdravko Likar, ki je z zbranimi besedami na kratko in učinkovito orisal stanje Slovencev na Videmskem. Nato je spregovoril prof. Petricig, avtor knjige “Pod senco Trikolore”, ki obravnava povojno obdobje v Beneciji, poglavje delovanja tajnih paravojskih struktur in v tem kontekstu aretacijo 22-letnega Izidorja Predana leta

1953. Obtožen je bil vohunjenja, kar pa je bilo neutemeljeno, kot je dokazala kasnejša razsodba. Slo je vsekakor za dogodek, ki je močno zaznamoval in tudi pogojeval Doričevo življenje.

Nato je Jole Namor predstavila Izidorja Predana kot človeka ki je posvetil vse svoje življenje slovenski besedi, kot politik, časnikar in pisatelj, saj je Izidor Predan avtor številnih gledaliških del, poezij, ertic. Prostor, kjer so prihajale do izraza njegove najboljše pisateljske sposobnosti, njegova zavezanost boju za priznanje in ovrednotenje slovenske manjšine v Beneciji ter njegova duša ljudskega pesnika, to je bila rubrika “Piše Petar Matajurac”, ki je tudi naslov druge knjige. V njej je iz-



bor iz zelo priljubljene rubrike v kateri je Dorič gojil dialog s svojimi bralci in obenem vzbujal pri njih ljubezen do slovenskega jezika.

Na kobariškem večer je nastopil tudi Predanov sin, Vladimir, ki je prebral od-

lomke očetove črtice, o izkusnji v zaporu. Nato so spregovorili med drugimi partizanski komandant Jožko Osnjak, prof. Ursic in kobariški dekan msgr. Franc Rupnik, ki je vabil vse k tesnejšim stikom z beneskimi Slovenci.

## Poletna šola

Center za slovenščino na Oddelku za slovenske jezike in književnosti na Filozofski fakulteti v Ljubljani prireja letos se 17. Poletno solo, ki bo od 5. julija do 1. avgusta. Kdor želi sodelovati lahko izbere med dvo- ali štiritedenskim tečajem. Tečaj obsega 20 polskih ur na teden.

Pouk poteka od 9. do 12.30 ure v skupinah, kjer je od 8 do 12 studentov. Kdor želi intenzivno studirati slovenski jezik se bo lahko odločil za dodatni popoldanski program.

Za informacije in vpisovanje tel. 727490.

# La scuola bilingue in una tesi di laurea

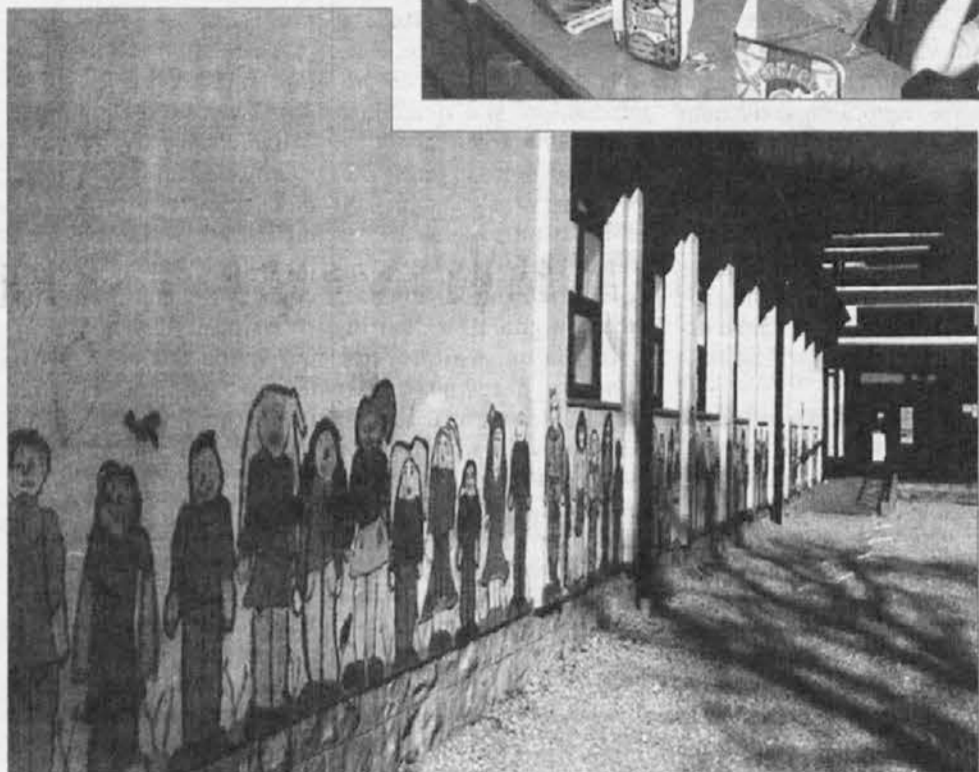
Sandra Borghese, 24 anni, di Scrutto, si è laureata di recente in Pedagogia all'Università di Trieste (104 il punteggio) con una tesi intitolata "La scuola elementare bilingue di San Pietro al Natisone. Un particolare modello di scolarizzazione".

E' la prima tesi che viene svolta sulla scuola bilingue, e il risultato è la fotografia ed il resoconto di un esperimento riuscito ma che presenta anche alcune questioni aperte legate, più che altro, alla conoscenza e all'apprendimento del dialetto sloveno locale per il quale, secondo Sandra, anche l'istituto di S. Pietro dovrebbe maggiormente attivarsi. Ne abbiamo parlato con l'autrice della tesi, che ci ha spiegato come è stato redatto il lavoro, partendo dalla descrizione storica della Benecia e dai dati riguardanti la popolazione scolastica. Quindi la storia e la descrizione della scuola stessa, il ruolo degli insegnanti ("fondamentale, perché nati e cresciuti con la scuola stessa, impegnati quindi a verificare e valutare le scelte didattiche ed i cambiamenti"), la situazione linguistica riguardante i genitori e gli alunni, le considerazioni finali. Ma facciamo un passo indietro.



Sopra Sandra Borghese, a fianco la classe seconda elementare della scuola bilingue nell'anno scolastico 96/97

La ricerca condotta da Sandra Borghese anche con interviste a insegnanti e genitori "La crescita dell'istituto è dovuta soprattutto alla sua organizzazione scolastica"



Una veduta esterna dell'istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro

**Innanzitutto vorrei chiederti perché hai scelto proprio la facoltà di Pedagogia.**

Per me era la scelta più ovvia, finite le scuole magistrali, anche perché mi piace insegnare. Tra l'altro dallo scorso anno faccio attività di sostegno a tre bambini di una classe della scuola elementare bilingue che hanno alcuni problemi di apprendimento.

**La scelta dell'argomento della tesi è stata semplice?**

C'era una mia curiosità di partenza, su com'era impostata la scuola e soprattutto sul ruolo paritario che dava all'insegnamento delle due lingue. La relatrice, la prof. Bianca Rosa Grassilli, non conosceva questa realtà e non si era fino a quel momento interessata all'educazione bilingue. Per questo il lavoro l'ho svolta quasi da sola, con l'aiuto dell'istituto di S. Pietro,

della prof. Silvana Schiavi Fachin e di Riccardo Ruttar, che mi ha dato una mano soprattutto per quanto riguarda il materiale storico.

**La bibliografia che conclude la tesi è in effetti ampia, anche per quanto riguarda i testi sulla Benecia di carattere storico e culturale.**

Riportiamo alcuni passi delle conclusioni che Sandra Borghese trae dalla sua ricerca.

"L'educazione bilingue che si attua a S. Pietro al Natisone sembra soddisfare un considerevole numero di persone adulte al di là di quelle impiegate nella struttura scolastica e questo è piuttosto evidente dal numero delle iscrizioni; inoltre, e questo è forse l'aspetto più rilevante, soddisfa gli stessi alunni i quali pur frequentando una scuola impegnativa e pur affrontando l'alfabetizzazione in una lingua a loro spesso sconosciuta, riescono nella maggior parte dei casi ad instaurare un buon rapporto affettivo con la lingua slovena che si traduce nello slancio e nella voglia di apprendere i contenuti scolastici in questa lingua nonché in generale nei buoni risultati scolastici.

A proposito del rapporto affettivo tra alunno e lingua slovena, bisogna dire che questo, se c'è, non è sempre e solo sti-

**Tutto questo per te è stata una scoperta?**

Sì, conoscevo poco la storia delle Valli del Natisone. Il fatto di affrontare questo discorso mi ha per-

messo di dare risposte a tanti perché. Ho letto molti libri di carattere storico, mentre mancano testi approfonditi di tipo didattico. La seconda parte

## Cosa può fare la famiglia...

scuola, che è quello di alfabetizzare il bambino che vive in ambiente bilingue, oltre che nella lingua italiana (lingua materna) anche nella lingua slovena standard, che è la lingua istituzionalizzata da cui deriva il dialetto sloveno locale, conosciuto a buon livello passivo ed attivo dalla quasi totalità dei genitori sloveni. Purtroppo i risultati della ricerca socio-linguistica mettono in evidenza che, in proporzione alla buona conoscenza qualitativa e quantitativa del dialetto, esso non viene trasmesso dai genitori ai figli".

molato dalla struttura scolastica, ma un ruolo fondamentale è ricoperto dalla famiglia. La scuola e gli insegnanti insistono su un aspetto fondamentale che è la continuità linguistica tra la famiglia e la scuola.

E' importante che la famiglia abbia un atteggiamento positivo nei confronti della lingua slovena o del dialetto in modo da facilitare la realizzazione dei fine della

della tesi infatti si basa su ricerche empiriche, fatte attraverso questionari e interviste, perché non avevo materiale che riguardasse l'apprendimento bilingue.

**Secondo te la crescita di questa scuola a cosa è dovuta?**

E' dovuta soprattutto alla novità introdotta dal punto di vista didattico, all'organizzazione scolastica, che tra l'altro è stato l'argomento che ha interessato di più i professori con cui ho discusso la tesi. Tanti genitori hanno risposto ai miei questionari dicendosi incuriositi e soddisfatti dell'organizzazione della scuola, con la novità dell'apprendimento di una seconda lingua oltre all'italiano, che è un fatto importante al di là dell'insegnamento specifico dello sloveno. Un altro motivo è che oggi c'è più apertura nei confronti delle minoranze, anche da parte del potere politico. C'è poi il fatto che offre servizi, come il tempo pieno, la mensa, il trasporto, che nelle Valli del Natisone a livello di scuola pubblica sono carenti.

**Nella tesi parli, riferendoti alla popolazione scolastica dell'istituto bilingue, di una particolare situazione linguistica. Cosa emerge dalla tua ricerca, da questo punto di vista, anche parlando in generale delle Valli?**

Che a livello ufficiale la lingua usata è l'italiano. Il dialetto sloveno ha un ruolo secondario, ridotto agli ambiti familiari. E' una situazione riscontrata anche tra i genitori, che tra loro parlano in dialetto e con i figli quasi esclusivamente in italiano.

**E la diatriba dialettologica?**

Pochi genitori hanno detto che la scuola dovrebbe dare più spazio al dialetto, piuttosto che alla lingua. C'è anche da dire che per alcuni di loro il passaggio da lingua a dialetto è facilitato. Secondo gli studiosi, comunque, la lingua slovena facilita il risveglio del dialetto.

**Come vedi il futuro di questa scuola?**

In modo positivo, credo che debba continuare su questa linea ma con una maggiore apertura verso il dialetto sloveno, perché la scuola possa inserirsi meglio nel tessuto sociale in cui opera. Ma vedo che a questa questione l'istituto presta maggior attenzione, rispetto al passato.

**E il tuo futuro?**

Mi piacerebbe lavorare in quella scuola. E comunque insegnare.

Michele Obit

La dottoressa De Martin coordina il progetto interculturale

# Sloveno in Valcanale, è il turno della scuola

Alla fine, anche in Valcanale i fatti hanno dato ragione a quanti ormai da decenni sostengono la necessità e il diritto all'istruzione e alla valorizzazione della lingua e della cultura slovena, come parte integrante della comunità multietnica, che vede convivere sloveni, italiani, friulani e tedeschi.

Non si tratta più soltanto di un'iniziativa di carattere privato, delegata ai circoli culturali sloveni, che pure hanno avuto e mantengono un ruolo fondamentale di punto di riferimento per la comunità slovena della Valcanale.

Il passo, innovativo e importante, è stato compiuto dal Circolo didattico di Tarvisio con il "Progetto per la valorizzazione del patrimonio culturale delle minoranze etnico-linguistiche presenti sul territorio della Valcanale e per prevenire la dispersione scolastica".

Il progetto è stato approvato dal Consiglio di Circolo nella riunione del 13 ottobre scorso ed assunto come parte integrante della programmazione nei plessi scolastici di Camporosso, Fusine e Ugovizza.

Coordinatrice del progetto è la dottoressa Nella De Martin, laureata in lingue, originaria del Comelico. Ed è probabilmente la sua origine ladina, cui appare molto legata, a renderla particolarmente sensibile a questo tema e a far pensare che sia la persona giusta per assolvere a questo compito.



La dottoressa Nella De Martin

**Signora De Martin, come nasce questo progetto?**

"È un progetto scelto dalla direzione didattica, elaborato dal collegio dei docenti dei comuni Malborghetto e Tarvisio. È fondamentale che la scuola si apra agli scenari culturali del proprio ambiente. Quando poi si tratta di un ambiente multilingue e pluriculturale come quello della Valcanale, questa è una scelta essenziale".

**Quindi l'insegnamento della lingua slovena si aggiunge all'insegnamento del tedesco nelle tre scuole?**

"Sì, dal gennaio scorso sono iniziate le lezioni di sloveno nelle tre scuole elementari citate, sfruttando le ore di rientro pomeridiane, e i primi risultati sono già abbastanza evidenti".

**Un buon inizio, insomma...**

"Certamente. I bambini non hanno nessun tipo di preconcetto e sono entusiasti dell'insegnamento. Questo vale per tutti, non solo per quelli che sono di ceppo sloveno. I ragazzi hanno bisogno di uscire dal loro campanile e non c'è mezzo migliore dell'educazione alla conoscenza e al rispetto dell'altro. Quanto più uno è tranquillo sulla propria identità, tanto più è disponibile ad aprirsi agli altri".

**Multicultura e intercultura. Sono due termini non sempre compresi nel loro vero significato.**

"Da noi c'è di fatto una realtà multiculturale con quattro gruppi di provenienza etnica diversa: italiani, sloveni, tedeschi e friulani. Si tratta di compiere un salto di qualità e fare in modo che queste culture interagiscano tra loro. Ci sono i circoli e le as-

sociazioni culturali, ma la scuola può fare molto, educando i bambini alla convivenza, dando pari dignità a tutte le culture e mettendole a disposizione degli altri".

**Quali iniziative avete ancora in programma?**

"Promuovere iniziative concrete in collaborazione con le associazioni locali senza preclusione alcuna, attivare scambi culturali oltre confine, sia con l'Austria, dove abbiamo già una tradizione più che decennale, che con la Slovenia, fare gemellaggi con scuole della Carinzia e della Slovenia ed altro, le idee certo non mancano".

**E il consenso dei genitori per l'insegnamento dello sloveno, c'è stato?**

"Praticamente totale. Anche chi all'inizio era titubante, poi si è ricreduto. Aderiscono anche famiglie di ceppo non sloveno. Da queste parti la gente ha capito che tutti hanno bisogno di tutti".

La conferma di quanto dice la signora De Martin arriva da un genitore, incontrato per caso: "Da principio non ero d'accordo, avrei voluto che si studiasse una lingua più diffusa in Europa. Ma poi ho capito come i bambini accettano contentissimi lo sloveno e avranno una preziosa base linguistica in più. E poi, sono anche la lingua e la cultura dei miei nonni. Io non ho avuto modo di impararla, ma loro è giusto che ne abbiano l'occasione". (d.u.)

# Načrt sveta didaktičnega ravnateljstva

Načrt, ki ga je odobrilo svet didaktičnega ravnateljstva v Trbizu, izhaja iz osnovne ugotovitve, da so na teritoriju stalno naseljene družine, ki pripadajo stirim različnim etničnim skupinam. Gre za Italijane, Nemce, Furlane in Slovence.

V načrtu se poudarja zgodovinski pomen večjezičnosti, ki jo zeli sola okrepiti in ovrednotiti v duhu vzgoje k demokratičnemu sožitju. Vzganjanje k medkulturnosti se poudarja kot model življenja, ki ga je treba posredovati otrokom, pri čemer namerava biti sola odprta do večkulturnega okolja, v katerem deluje, ker mora prispevati k ohranitvi zgodovinske istovetnosti otrok.

Učitelji so mnenja, da medkulturno vzgojo ne gre pojmovati le kot predmet, ki ga je treba dodati delovnemu načrtu, pač pa jo je treba upoštevati kot nov model, ki zadeva vsa učna področja. Nameni tega načrta so vzganjanje k miru in solidarnosti, demokratičnemu sožitju in Evropi, v kateri naj vsakdo ohrani svojo istovetnost. Podčrtuje se ovrednotenje starih krajevnih kultur, običajev in jezikov, načrt pa zeli tudi premoščati zgodovinske delitve in predsodke.

V načrtu so navedene tudi krajevne institucije, s katerimi se sola hoče povezati pri svojem delu. To so občinske uprave iz Trbiza in Naborjeta, Gorska skupnost Kanalske doline, videmska Pokrajina, Dezela, Center

za evropske studije obmejnih območij, Slovenski kulturni center "Planika", nemško kulturno društvo "Kanaltaler Kulturverein", Furlansko filološko društvo, župniki in druga krajevna društva.

Nadalje je govor o mednarodnih srečanjih, prazniku tromeje in načrtu zimskih olimpijskih iger treh dežel, poudarjajo pa se tudi pobratenja s solami preko meja in pripravljenost sol vseh stopenj, da prihaja do srečanj ter izmenjav. Kot možnost, ki jo gre izkoristiti, se omenja turistični značaj kraja, v zvezi s predvideno zimsko olimpijado pa je navedena tudi potreba po okrepljenosti in razvoju sportnih dejavnosti.

V načrtu je izražena želja po sodelovanju s krajevnimi knjižnicami, dokumentacijskimi centri in muzeji, zaželjeno pa je tudi sodelovanje z izvedenci za slovenski jezik. Solski urnik se zaenkrat dopolnjuje z dodatnimi stiri urami tedensko, v primeru razpoložljivosti slovenskega učnega kadra pa obstaja možnost izpopolnitve in razvoja celotnega načrta.

Skratka, že iz tega povzetka je mogoče razumeti, da gre za večplasten in širok načrt, ki odraža željo krajevne solske strukture, da se sola tesneje in s sodobnimi prijemi poveže s teritorijem in njegovimi značilnostmi, pa tudi z njegovimi potrebami, ki so povsem življenjske. Lahko si samo želimo, da bi se načrt uspešno uresničeval.

Trbiški župan Franco Baritussio ocenjuje uvedbo pouka slovenscine na osnovnih solah v Zabnicah, Ukvah in Beli peči kot pomemben korak:

"Naravno je, da se v solo poleg nemščine, ki že obstaja, uvede slovenscina, tam kjer je tudi ta etnična skupnost prisotna z jezikovno in kulturno tradicijo. Različni jeziki tu niso le krajevnega pomena, kajti gre obenem za jezike treh sosednjih držav. In znanje teh jezikov je bistvenega pomena za gospodarske in vsakršne odnose na našem območju", podčrtuje Baritussio.

Trbiški župan izraza prepričanje, da imata Trbiz in Kanalska dolina nasploh bodocnost le z umnim izkoriščenjem lastnih možnosti, kajti položaj ni rožnat. Zlasti odkar je Avstrija vstopila v Evropsko Unijo in so torej zašle v krizo mnoge de-

# Trbiški župan: "Občina podpira pouk slo-

javnosti, ki so bile vezane na mejo, kot so carina, mednarodni transporti in specijacija.

"Učenje slovenscine ima torej vrednost iz dveh vidikov: po eni strani predstavlja življenjski resurz in večje možnosti na socioekonomskem področju, po drugi strani pa na novo odkriva in utrjuje krajevne kulture in jezikovne značilnosti", ocenjuje Baritussio. O pouku slovenscine župan pravi, da je se na začetku, torej v poskusni fazi, treba se bo pa potruditi, da se razvije in okrepi, pri čemer namerava pomagati tudi občinska uprava. Pri tem gre nedvomno tudi za ohranitev kra-



Zabnice v Kanalski dolini

jevni sol, ki jih hoče skrbništvo po ministrskih odredbah združevati ali ukinjati. (Ustrezni dekret za solo v Zabnicah naj bi bil že podpisan). Župana smo tudi vprašali, kaj namerava storiti trbiška občina, potem ko je bila vključena v seznam občin, ki črpajo sredstva, namenjena slovenski manjšini po zakonu 46. Dejal je, da se ni specifičnega načrta, uprava pa zeli biti enako pozorna do Slovencev kot do Nemcev, da se nihče ne bi čutil zapostavljen.

In zimske olimpijske igre? "Mi seveda delamo vse, da bi do njih prislo. Tu delamo v troje, tesno povezani, mi, Koroska in Slovenija. In tu nastaja pravi kapital v prijateljskih odnosih in sodelovanju, tako da sport res združuje. Tudi če olimpijade ne bi bilo, bo ostal ta splet prijateljskih stikov, kar je za te kraje bistveno", pravi Baritussio.



## A Resia si discute nelle frazioni del piano regolatore

L'amministrazione comunale di Resia ha organizzato quattro incontri con la popolazione per illustrare ai cittadini il piano regolatore generale comunale che dovrà essere realizzato entro il prossimo anno dall'ente comunale.

Due primi incontri si sono svolti venerdì e sabato scorso rispettivamente a Prato, nella sala consiglio e a S. Giorgio, nel salone delle ex elementari.

I prossimi due incontri sono in programma per venerdì 27 e sabato 28 marzo, alle ore 20, a Stolvizza e a Oseacco presso i rispettivi seggi elettorali.

A questi incontri è invitata tutta la popolazione poichè il piano regolatore

una volta approvato accompagnerà la vita della comunità nei prossimi anni. Per questo motivo è necessario poter avere più indicazioni e suggerimenti utili anche da parte dei cittadini per poter progettare al meglio il PRG.

In questi incontri informativi i cittadini sono stati messi al corrente che tutte le famiglie riceveranno a casa una scheda questionario con la quale ognuno potrà esporre i propri suggerimenti.

A questi incontri ne faranno seguito altri con la partecipazione anche dello staff di tecnici che ha avuto l'incarico della redazione del piano.

Luigia Negro

Venerdì 20 marzo all'Alp a Bovec

## La musica e la danza resiana per giornalisti

Con una "nota" poetica di Silvana Paletti



Venerdì 20 marzo in serata, proprio nel momento in cui è iniziata la primavera alle 20.55, una delegazione del gruppo folkloristico resiano ha presentato le musiche e le danze resiane al seminario dei giornalisti sloveni tenutosi la settimana scorsa a Bovec.

L'esibizione si è svolta presso la prestigiosa sala dell'hotel Alp alla presenza di un centinaio di professionisti sloveni della comunicazione. È stata un'ottima occasione per far conoscere e diffondere le tipiche musiche e danze della valle seguite con grande attenzione dai presenti.

Una nota poetica è stata aggiunta anche dalla performance di Silvana Paletti che ha presentato alcune delle sue numerose poesie.

La serata è stata presentata e condotta dalla giornalista Bojana Zokalj e da Luigia Negro.

Un racconto di Maria Tigawa di Stolvizza, trascritto da Luigia Negro

# Tawnè u Pustiozdè den muš a mel lipo planinico

Tawnè u Pustiozdè, den muš a mel no lipo planinico noret zis sčondule. Però, du vi kalikol lit na mela, to šlo nu šlo, a videl vsaki leto da na re nu mojo boje onjapewk.

Alora a se bal rude da če prit kaki sni, da to če mu podrit liw ano da un an na bo moel tet v Pustiozd ano da kuce a ma siortet liw k a je som ano pa bečow ano pa den ubehe ano da wsaki viječ, usaki vilazej, ko to bilo taw ulazej, da an ni videl ura da podè ukrej sni tuw Pustiozde da a ma tet videt ci je wajer liw ano ko a pirsèl den vilazej won, liw bil wajen, bilo smestel sni.

Pirsèl dispiren nutur, peče pravet ta po vasè. - Da kobej a ma te muš ki a imeče ano itako invilen. - Kobej nimen imeket, ja si šel v Pustezd - a rekel - ano tawnè zdrovijen liw, sčondule wsè zdrobijane ano to se obratilo wsè delo, ano ja nimen ni bečew nu nikar ano ja si wbè ano kucè men tet v Pustezd.

A mel ne kozice ano pa kokošice, ni so pravile ti stare jude.

Beh - a rekel den - čuj, tacè ta fabricirijèn, ano si sojajo wsen beče, ko ni spravijo, tike ma bisonj ano da ni ti posodite pa tabè ano dopo, nu mojo po boto, ti boš wratel ano mi čemo se spravet v pleve.

Tadej ni so gale u pleve ko ni so mele det no roko kirao - ano teke bomo ti delale, mi na čemo nikar, però ti boš mel kupet material, sčondule nu wse - a rekel - itè ti pomohajte iteu carkvè ano ti boš wratel nu mojo po boto.

Alora a sel ta fabricirijèn ano a barel, isi mus - a rekel - leta kako to mi se noradlo, ja na meren nahat wajana liwa ano vi sojata pur karije njen beče ano pomohata. Pomohajtame pa mle, ki ja, nu mojo po boto, ko bon mehel ja čon spet wratel teke bota mi dale, ki muzije čejo mi pomohet tet u pleve za uzdinot won, mo to če pa beče za kupet sčondule ano te ke to bo bisonj.

Isi fabricirije so mu rispundale da be to bil den bohate muš ni be tele se fidet det isè beče, mo dato ki a je wbè, kebej a ma wadanjet un beče za wratel.

Isè to je la verità. Onè so rakkè da onè ni na sojajo bečen ti ubehe, perchè ni vijo da un nima posibilitat za jin wratel. Alora a je sel, nu nozet, nu vijà, orè po pote a me bet sritel dnaha koparina. A rekel - kobej jecès itako kopare.

- Mo - a rekel - kobej nimen jeket - a rekel - itako nu itako to mi se noradlo, nu si sel ta fabricirijèn, ni so me poslale, ano si in barel da ni be mi pomohale. Isi so me nole nozet, da ja si wbè, ni na merajo mi posodet bečew, ni sojajo kej tike majo den podere dopo za wratel. Ano - a rekel - ja na vin da ka min delet.

Beh - a rekel - čuj, na stu se dispirawet italukol - a rekel - ja men krawo za zdellet ano ja talè ko bon predel, ja čon ti det tabè beče za sčondule ano dopo čon baret pa taha druha koparina, tviha, taha druha, k pa iti ma, ano čemop se videt mi in komunità se gat.

Alora isi bil tej nu mojo se risusitel, isi mus.

Ano dopo, pa te druhe kopare pirsèl tuw hišo ano a rekel - čuj, itako nu itako, čon ti det pa ja, čewa prodet obadwa taleta ano čemo ti pomohet ano ti gat won liw.

Beh muš bil kontent ano a jin rekel - leta to mi karije displaža ki ko ni baruwajo iteu carkvè za tet u pleve za det no roko, ja si pur rude prešente za pomohet ano za tet, nu det ne, mo za pomohet rude, wsè zornode ano itako me net nozet, ja si pa karije umilijen.

Be - a rekel - hejte bo, Čemo owdelet some.

Alora - a rekel - hej počuj!

Sle ano siortale planino ano mu noradle ano bašta, možeč bil kontent. Alora a mučel un teke a mel taznura, za račet.

Alora to stalo, mel prit, fiesta. Sin Karle ki hodijo čamarariave. Alora isi mus, tadej a mel karije kokosi, a mel, a diwel, a si mislel da hejke nec čejo prit čamararije nupo dure. Alora, a mel ne salice ore po police ano tuw wsake salice a gal karije jajce ano ta pod tauolo a mel pa den lipi platanec sèc ano wse nen bot nu po dure, pokiuknule. Be a rekel - Avanti!

Alora ko ni so pirsle - kobej četa - a rekel.

Beh - a rekel - somo čamararije, tej rude, wsake leto hodimo tuw wsako hišo.

A rekel - ja niman nikar, ja si den ubehe, vi vita, sta pur rakkè da ja si den ubehe, ja nameren wen det nikar.

Alora den rekel da - kako nikar, k da mate punciko jajce orè po police, ki mi jemjamo pa jajca nu crst mate pa den platanec ta por tauolo. Da na merate nin det k mi jemjamo pa ser ano pa jajca, ki dopo prodajamo ano dopo diwamo beče nutuw kaso.

A rekel da - čujta bej, vi-



Illustrazione dal libro "Zvernice iz Rezije"

ta da ka čon wen račet, da če. Sin Karle a doparà jajca da a si rede kokuse! Ano nel umpo dure. Ano injen to rivono.

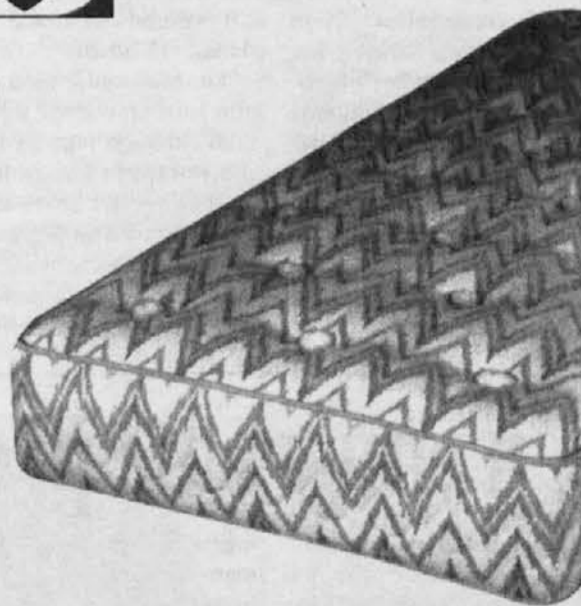
A lepo in rekel da - če Sin Karle a doparà jajca da a si rede kokuse.

Ano nel umpo dure.

Questo racconto è stato narrato da Lettig Maria Tigawa di Stolvizza, Uno dei tanti che ancora si possono sentire raccontare dalle persone di una certa età che non hanno dimenticato come gli anziani un tempo raccontavano fatti e avvenimenti accaduti in paese. In questi racconti è facile trovare modi di fare e usanze che ora stanno pian piano scomparendo. Per esempio l'aiutarsi a vicenda quando era necessario. Questa usanza viene detta "tet v pleve". Era infatti consuetudine che in caso di particolari necessità la popolazione partecipasse nei lavori di costruzione o riparazione di edifici e strutture sia pubbliche che private. Tutti partecipavano anche i bambini e quelli di una certa età. Ora queste necessità non ci sono più in quanto ognuno ha i mezzi necessari per affrontare le spese dei lavori mentre per le necessità pubbliche provvede il Comune o la parrocchia. (L.N.)



COMPAGNIA ITALIANA  
NORD  
MATERASSI



PRODUZIONE  
MATERASSI DI OGNI MISURA:

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

SERVIZIO RIUTILIZZAZIONE  
DELLA LANA DEL CLIENTE

CONSEGNA A DOMICILIO  
RITIRO DELL'USATO

CIVIDALE DEL FRIULI  
PIAZZA S. FRANCESCO  
TEL. E FAX 0432/700019

Predstavili so rezultate ankete z lanske razstave "Civintas"

# Ljudje pijejo manj, želijo pa piti bolje

V okviru uspelega videmskega sejma "Alimenta" so predstavili rezultate zanimive sondaze, oziroma ankete o pokušnji vin "wine tasting", opravljene med lansko izvedbo razstave deželnih vin z zaščitnim poreklom "CI-VIN-TAS", ki je potekala v Cedadu 4., 5. in 6. julija lani.

Anketo o pokušnji so izvedli že tretjič zapored in vsako leto pride do novih in zanimivih podatkov o odnosu, ki ga imajo ljudje do vina.

Analiziranih je bilo preko 3000 anketnih listov, ki so bili izpolnjeni v okviru "ljudske pokušnje" ob manifestaciji Civintas.

Podatke je nato obdelal prof. Roberto Grandinetti iz videmske univerze, ki jih je nato predstavil na videmskem sejmu skupaj z dr. Marcom Malisonom, direktorjem konzorcija DOC Colli orientali del Friuli in Stefanom Pausa, ki predseduje odboru čedajske vinske manifestacije.

Na kratko povedano, rezultati potrjujejo tendenco, da se pije manj, vendar bolje.

Pri srednjemu pivcu vinska kultura narasča, kar je vsekakor spodbuden podatek, je pa tudi spodbuda za proizvajalce, da pošiljajo na trzišče vedno bolj kakovosten vinski pridelek.

Anketa je zadevala 62 vin omenjenega območja z zaščitnim poreklom, slo pa je za tri najbolj tipične



Foto: Marco Malison

furlanske sorte Tocai, Refosk in Verduzzo. Nekaj podatkov: tipičen porabnik vina ima najraje furlanska vina (70 odstotkov), pije vino večkrat na dan (19,7 odst.), ali redno ob hrani (32,6 odst.); 9,8 odstotkov anketirancev pije samo pri večerji, 36, 8 odstotkov pa se jih opredeljuje le kot občasne pivce.

Glede preferenc imajo jasno prednost rdeča vina (42,1 odst.), pred belimi (32,8 odst.); bolj so cenjena suha vina (48,5 odst.) kot polsuha (24,4 odst.) ali sladka (12 odst.).

Dr. Malison je med drugim tudi izpostavil ugotovitev, ki velja tako za ljudsko pokušnjo kot za strokovno: vse tri sorte vina, Tocai, Refosk in Verduzzo bi na morebitnem enološkem tekmovanju dosegle enakovredno prvo mesto.

## Ospedale di Cividale, i sindaci contro la legge 13

Gli amministratori elaborano un documento da inviare alla Regione

segue dalla prima

Oggi dal documento dei sindaci traspare proprio questa posizione, associata alla richiesta di potenziamento del pronto soccorso "ma solo dopo la certezza che Chirurgia e Medicina funzionino come reparti efficienti", al potenziamento della Rsa e soprattutto dell'assistenza sanitaria sul territorio.

Riguardo quest'ultimo fronte è stata inserita anche la proposta del presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig di creare nelle Valli del Natissone, ri-

strutturando i plessi scolastici dismessi, dei centri sociali dove gli anziani autosufficienti possano trovare alloggio e assistenza.

Il documento, afferma Marcolini, dovrà giungere alla Regione prima delle elezioni di giugno. La speranza è quindi che sia l'attuale consiglio regionale a tenerne conto. Ma non è troppo tardi? Marcolini risponde chiedendo però che quanto dice non venga riportato. Trascriviamo solo una breve frase: "Questa azione doveva essere fatta tre anni fa". (m.o.)



## Un emigrante propone: residence per chi torna

Spettabile redazione, da emigrante che ha mantenuto e rinsaldato i legami con la propria terra d'origine, propongo alla Vostra attenzione e quindi tramite il Vostro settimanale all'attenzione delle istituzioni (Provincia, Comunità montana, Comuni) un problema che, dopo tanti anni di assenza, molti di noi devono affrontare ogni anno se vogliono trascorrere periodi più o meno lunghi nella propria patria (intesa qui come terra dei padri).

Ormai sono trascorsi tanti anni dalla nostra partenza e nelle case natali si sono ormai insediati i nipoti (figli di fratelli) per cui diventa problematico pretendere di farsi ospitare nelle loro case. Il più delle volte ci si limita a brevi visite giornaliere che natural-

mente lasciano un po' di amaro in bocca perchè sono troppo limitative.

E' impensabile per molti credere di poter alloggiare in qualche albergo della terra perchè ce ne sono pochi e perchè se il nucleo familiare è composto da più individui, i costi diventano insostenibili.

Allora come fare? E' triste, negli ultimi anni di vita (sì, perchè ormai diventiamo anziani), rinunciare a quelli che sono stati i luoghi dell'infanzia, della giovinezza; perchè non si tenta di trovare una soluzione che possa venire incontro a coloro che, pur vivendo lontani, conservano nel loro cuore ancora affetto e nostalgia per i propri borghi piccoli e sperduti, ma tanto belli e cari?

Incontrandomi con amici, emigranti come me, ne

abbiamo parlato e discusso spesso e avremmo anche trovato una soluzione.

Scartata l'ipotesi di trasferirci perchè così facendo dovremmo abbandonare figli e nipoti che ormai sono ben integrati nelle zone di residenza, abbiamo convenuto che la soluzione ideale sarebbe che qualche pubblica istituzione del posto pensasse anche a noi, che nonostante tutto ci sentiamo ancora Benečani e che portiamo in giro per il mondo i nostri inconfondibili cognomi ed il nostro dialetto, anche se non sempre possiamo parlarlo.

Perchè - ci siamo detti - non si cerca di trasformare le piccole scuole delle borgate, che ormai sono vuote, in piccoli "residence" da affittarci a prezzi adeguati? Se qualcuno si impegnasse seriamente crediamo che i

fondi si troverebbero; si spendono tanti soldi in opere non dico inutili, ma spesso poco utilizzate, possibile che non si possa fare anche questo per rivitalizzare un po' i piccoli paesi di montagna che piano piano si stanno spegnendo?

Crediamo che così facendo si assisterebbe a qualche ritorno inaspettato, soprattutto da parte di coloro che risiedono lontani, in altri continenti e che per poter ritornare necessitano di permanenze più lunghe.

Voi che con il Novi Matajur tenete i contatti con la nostra diaspora, cosa ne dite? E' questa un'idea che merita attenzione?

Se siete d'accordo dateci una mano, propagatela ad altri che sono sparsi nel mondo, vedremo se ancora qualcun'altro è d'accordo con noi, se l'idea piace an-

che ad altri e se qualche pubblico amministratore è sensibile alle nostre rare richieste; abbiamo ricevuto così poco quando abitavamo dove ora siete voi!

Grazie per l'attenzione e cordiali saluti a tutti  
J.M.

Caro lettore, l'idea non è male. Ma ancora più interessante ci sembra la proposta dell'associazione Bed and breakfast che è stata illustrata su queste pagine da Silvia Raccaro e che si propone come buona occasione anche per gli emigranti. Intanto perchè si tratta di una realtà organizzata già esistente ed operante, inoltre perchè unisce la familiarità dell'ambiente con un tipo di ospitalità di qualità. Chi desidera ulteriori informazioni contatti l'associazione B & B (tel. 0432 - 731854, fax 700144). (jn)

provvedimento sono escluse le pensioni svizzere AVS dal 1992 in poi.

La Cgil pensionati fa anche sapere che gli emigrati in Svizzera che hanno lavorato come muratori hanno la possibilità, se non sono stati già liquidati al momento del rientro, di richiedere le somme versate al fondo complementare. Questo vale per chi ha lavorato in Svizzera fino al 1982.

Sempre per quanto concerne le pensioni, è in vigore un casellario fiscale che opera le ritenute per i titolari di più pensioni, anche di enti diversi. Con il casellario i pensionati possono regolare mensilmente le trattenute su tutto il reddito e quest'anno non dovranno presentare la denuncia se non avranno altri redditi. Inoltre i pensionati possono verificare se le proprie pensioni di anzianità erogate dal 1995 siano state verificate.

Per queste ed altre prestazioni, o anche per sole informazioni, ci si può rivolgere alla sede di Cividale del Sindacato pensionati italiani Cgil, foro Giulio Cesare 15. Un delegato del sindacato è anche presente presso il municipio di Pulfero ogni primo e terzo venerdì del mese (dalle 9.45 alle 10.45), presso il municipio di Torreano ogni secondo e quarto lunedì del mese (dalle 11 alle 12), presso il municipio di S. Pietro al Natissone ogni primo e terzo venerdì del mese (dalle 11 alle 12) e presso il municipio di S. Leonardo ogni primo venerdì del mese (dalle 9.45 alle 10.45).

### Il ripostiglio di Celò

Verrà presentata lunedì 30 marzo, alle 11, nel Museo archeologico nazionale di Cividale, la mostra "Il ripostiglio di Celò (Pulfero)".

L'iniziativa rientra nelle manifestazioni organizzate per la XIII settimana per i beni culturali e ambientali, che si svolgerà dal 30 marzo al 5 aprile prossimi.





## Smo bli puobi 27 liet od tegà

Mislemo, de vsiem vam je usec gledat fotografije, naj so stare stare, al pa manj stare, pa ki imajo ze kako lieto an se vide, kajšni smo bli, kar smo bli otroc al nomalo buj mladi, ku seda.

Telekrat publikamo adno, ki nie previç stara, ima "samuo" 27 liet an na nji so puobci, ki donas imajo okuole stierdeset liet. Al jih zapoznata? Mi vam povemo za nje.

Stoje, s ÷eparne roke te

parvi je Bepo Qualizza - Tonhacu iz Kravarja, te sest, le s ÷eparne roke je Franco Qualizza - Bernadu iz Sriednjega.

Kleçe, te parvi s te prave roke je Renato Simaz iz Dolenje Mierse, te drugi je Antonio Dugaro - Kovacinu iz Kravarja an te treçi je pa Luigino Veneto - Venetu iz Preseriji.

Fotografija je bla nareta na posebni parloznosti: tiste lieto so bli udobil pokrajinski kampjonat CSI.



Giovanin je an li-ep puob, pa se j' rodiu tu buogi družin brez obednega repa tu stal.

Zaljubu se je tu lepo an mlado Milico, ki je heci od bogataza v vasi.

An dan je usafu kuražo an su vprašat bogataza, ce mu dovoli roko od njega hcerke Milice.

Moz ga j' debelo pogledu tu oci an ga poprašu:

- A misles ti mladi fantiç, brez cinka ne uinka an brez obednega repa tu stal, de ti bo mogoçe dat 'no veselo življenje moji hceri Milici?

- Oh sigurno, de morem! Ce ste jo biu videu, kuo je bla vesela snuojka tam pod lobjo!!!

\*\*\*

Dvie parjatelce se poguarjajo:

- Al je ries, de dielas za televizjon?

- Ries je, pa se za malo cajta.

- Zaki? Ka' te licencjajo?

- Ne, puojdem dielat se ne stierkrat dol okuole staciona za plaçat to zadnjo rato!!!

\*\*\*

Dva parjatelja:

- A vies Tonca, de snuojka si muoru bit fardamano pjan!

- Zaki ti se tuole zdi?

- Zatuo, ki za deset tauzint si predau hudicu muost an monument od Julja Cesarja!

- Muç, muç Marjac, tuolega na morem viervat! Al si siguran?

- Altroke, ce sam siguran, sa' sem jih ist kupu!!!

\*\*\*

An kimet se j' par-kazu na vrata od miediha psikjatra:

- Sem paršu zavoj moje zene gospuod dohtar, ker se je lozla tu glavo, de je 'na krava! Cez dan hode past po puolju, pa zviçer gre spat tu stalo, ka' imam nar-rest?

- Posjajte mi jo tle v ambulatorjo, bom videu za jo ozdravet.

- Dobro, jutre zjutra vam jo posjam, ku jo pomuzem!!!

## Naše ÷eçe so zaries pridne v šuoli Luigia an Monica so neo doktorce

Na vemo, ce je viç ÷eç al viç puobu po Nediskih dolinah, kar vemo za sigurno je, de je viç ÷eç ku puobu, ki se vešuoalajo na Univerzah. Smo puno krat pisal, de prava bogatija za vsakega clovicka je znanje, je kultura. Potiskamo nimar naše te mlade, de naj hodijo napri s suolami an muormo reç, de je nimar viç takih, ki nas "bugajo". Je tudi ries, de ankrat so ble riedke tiste družine, ki so mogle vešuoalat njih otroke do Univerze. Za te mlade je bluo važno, important imiet hitro makino an sude po gajufah. Lieta nazaj usafat dielo v kaki fabriki dol po Manzane je kar se je narviç zelielo.

Takuo je šlo, de hvaka Bogu tudi tle par nas stvari so se spremenile. An se ankrat ponovmo, de ta prava bogatija je znanje, je kultura. Bi se moglo napisat se puno an puno stvari go mez tuole, bi mogli se do-luozt, de naša Beneçija ima potrebo suolanih ljudi, pa tuole so stvari, ki jih vemo vsi.

Vse tuole za poviedat, de se ankrat na naših straneh pišemo o novih doktorcah: ze prejšni tiedan smo imiel novico o dvieh naših ÷eçah, ki so se laureale. Tele tiedan pišemo o drugih dvieh, le tle z naših vasi. So novice, ki nas ries veseljo.

Luigia Bonini iz Lies (garmiški kamun) je doktorca. Pru lepuo, z dobro oceno, se je vešuoalala na Univerzi v Tarste na Ekonomski fakulteti. Zgodilo se je v sriedo 18. marca. Nje doktorsko disertacijo (tesi) jo ne napravla go na prevoze (economia dei trasporti). Naslov je: "Il corridoio numero 5: il suo ruolo nel Trans European Network". "Peti koridor" je tisti, ki iz Tarsta gre v Kiev.

Z njo se veseljo mama Franca an tata Fabio, sestra Marianna, zlahta an parjatelj.

Tudi v Klenji (spietarski kamun) imajo novo doktorco. Je Monica Osgnach, ki v četartak 19. marca, na Univerzi v Tarste, na fakulteti Politicnih ved (scienze politiche), za zaključit nje studije je predstavila 'no zanimivo, interesant tesi, ki nas tice od blizu. Tel je naslov: "La doppia appartenenza: aspetti politici e culturali nella gestione del consenso nella Slavia friulana". Na koncu so ji dal 110.

Zlo veseli so mama Lili-ana, tata Paolo, brat Cristian, zlahta an vsi parjatelji.

Luigiji an Monichi ÷estitamo tudi mi od Novega Matajurja an jim zelmo puno uspehu, suçušu v življenju. O njih pa bomo se pisali.

## Podutanski kamun: se je zgodilo an tuole

### Srečan zidar

Kajsan krat sreça "zalieze" an tle h nam. Po televizjonu ÷ujemo od vsieh tistih miliardu, ki jih dobivajo po Italiji.

Na Cemurju nie šlo za tarkaj sudu, vse-



glih pa je taka novica, ki razveseli clovicka, posebno tistega, ki udobi. An ries vesu je biu an zidar iz podutanskega kamuna, ki v sriedo 18. popudan se je ustavu v ostariji na Cemurje, kupu an biljet od "Postargi an uduobi" an je ries uduobu, tri milione. 'Na dobra plaça!

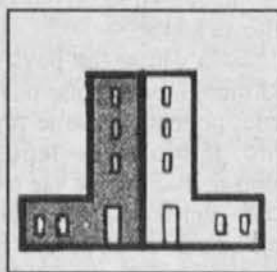
### Posebna viçer v Gorenji Miersi

Kjer se godba, banda oglasi je nimar vesela atmosfera an takuo je bluo v sabato 14. viçer v prestorih sriednje suole v Gorenji Miersi. Zbralo se je puno ljudi za poslušat godbo iz Cedada (ki je kupe s kamunskim aministracjonam iz Svetega Lienarta organizala viçer), tisto iz Reane an tisto iz Rivignana. Po navadi bande godejo na polietnih sejmah, na odpartem, a muormo reç, de tudi v zapartem je bluo lepuo jo poslušat.

### Tatje v butigi v Skrutovem

Kar v četartak zjutra Giuseppina Macorig, ki darži ze puno liet tabakin v Skrutovem, je paršla odperjat butigo, je imiela ries gardo sorprezo, presenečenje. Tisto nuoc priet so ji notar udarli tatje an ukradli, kar jim je paršlo pod ruoke. Skodo, ki jo je Giuseppina utarpiela je za tajšno mikeno butigo velika: 21 milionu lir, Na fotografiji: pogled na Hlasto

Ložac, v sauonjskem kamunu, pod sniegom. Glih na parvi dan puomladi, v saboto 21. marca, se je medlò daj dol nizko tudi tle par nas, ku po cieli Italiji



**ELLE immobiliare**

di IUSSIG LUCIO

**VENDITE  
AFFITANZE  
Si eseguono  
stime gratuite**

S. PIETRO AL NATISONE (UD)  
Via Azzida, 82 - Tel. 0432/727819

## Pridita na Sabotin

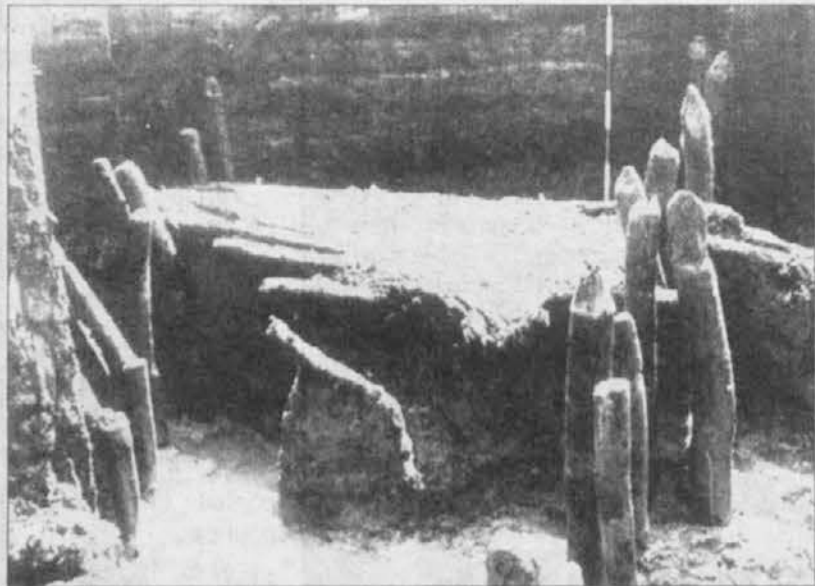
V nediejo 29. marca pridita vsi na pru liep izlet, 'na lepo hojo na Sabotin, ki jo je organizala Planinska družina Beneçije.

Prestor je ries liep an je posebno parmieran za družine, ki imajo otroke, pru takuo za tiste, ki željo hodit an uživat lepe poglede.

Tel je program: ob 7.30 odhod iz avtobusne postaje v Cedadu. Okuole 8.30 se pride kjer je lovska koca na Vrhovljah. Od tu je 'no uro an pu lahke hoje do kočce Planinskega društva Goriskih Brd na Sabotinu. Pridita vsi!

Le principali tipologie abitative della preistoria

# Insediamenti su palafitte a Palù



I pali portanti, le travi orizzontali e una parte di piattaforma di sostegno delle case portate alla luce dagli scavi nella Palude di Lubiana

Gli insediamenti abitativi preistorici si distinguono in tre tipi principali: le grotte, gli insediamenti all'aperto e le palafitte. Per quanto riguarda le grotte abbiamo osservato alcune distinzioni: abitazioni permanenti, ripari provvisori o stagionali, ripostigli, caverne adibite a forme di culto. Nella regione alpina adriatica, il territorio di diffusione di questo tipo di insediamento, la grotta, è caratteristico del Carso e della Slavia friulana. Il secondo tipo, gli abitati all'aperto, è diffuso dovunque all'esterno del Carso e della Slavia friulana, in particolare nell'area friulana, che offre esempi interessanti, come Sammardenchia. Bisogna poi fare una distinzione fra gli abitati protetti e quelli privi di difese naturali o artificiali. Le protezioni naturali sono fornite di regola dalla conformazione del terreno: alture, terrazze e anse e confluente di corsi d'acqua. Le opere artificiali di difesa degli insediamenti sono: argini, terrapieni, palizzate, fossati e mura. In Friuli sono diffusi i resti di abitati protetti da terrapieni e fossati. Sul Carso sono caratteristici gli abitati su alture, protetti da poderose cinte murarie, una tipologia che è presente anche in Slovenia.

Una forma particolare di abitato neolitico è quella delle palafitte, di cui abbiamo pochi ma importanti esempi in Friuli e in Slovenia. Fuori dell'area alpina adriatica ricordiamo le palafitte dei laghi svizzeri, del Garda e del Trentino, e le cosiddette 'terramare' della pianura padana. Esaurito l'argomento degli insediamenti in grotta e quello degli abitati neolitici friulani in aperta campagna con l'esempio di Sammardenchia passerò a presentare gli abitati protetti che, pur avendo radici nel neolitico, perven-

nero ad un pieno sviluppo in epoche successive. Si deve infatti tener conto che i tempi di vita dell'una o dell'altra forma insediativa non si concludono all'interno della classica suddivisione cronologica. Alcune tipologie neolitiche, con le trasformazioni culturali che si sono susseguite, ebbero un'affermazione duratura e si fissarono nel tempo fino ad epoche moderne. Nei prossimi articoli mi sforzerò di tener presente anche l'esigenza della sistemazione cronologica.

Mi propongo ora di trattare gli abitati su palafitte, cominciando dagli esempi più antichi: gli insediamenti su palafitte di Palù della Santissima e della Palude di Lubiana, ambedue posti agli estremi dell'area alpina adriatica, per concludere con le palafitte di Qualso presso il Torre. Il villaggio palafitticolo di Palù, alle sorgenti della Livenza, in comune di Caneva (Provincia di Pordenone), fu scoperto nel 1965 durante dei lavori di scavo in una conca paludosa. Alla profondità di due metri e mezzo sono stati scoperti numerosi pali di legno conficcati nel suolo e ormai sommersi. I pali verticali, all'atto della scoperta, presentavano fori atti a incastrare elementi orizzontali, che apparivano staccati dalla struttura deteriorata nel tempo e rimasti sul fondo della palude. L'ispezione del sito fu ostacolata dal fatto che le strutture sono sommerse dalla palude. Alle successive esplorazioni, anche subacquee, attuate fra il 1983 ed il 1986, seguirono scavi programmati in diverse zone del sito. Nel 1989 le ricognizioni si sono concentrate su alcune zone, una delle quali si dimostrò particolarmente attiva sotto l'aspetto antropico. Qui sono stati individuati un centinaio di pali verticali e numerose travi

orizzontali e un reticolo di travetti e rami, che dovevano costituire la piattaforma di supporto dell'insediamento. Se ne ebbe una prova con il ritrovamento di frammenti di intonaco di argilla e parti di traliccio di canne. Si trattava dunque di una palafitta fabbricata su un terreno paludoso.

Nell'area abitativa, fra i materiali organici, oltre il legname (quercia, ontano, pioppo) si ebbero anche resti vegetali come noccioli e semi. Furono raccolti strumenti di pietra, grattatoi, asce, cuspidi, lame di pietra levigata, una punta foliata ed una a peduncolo, un'accetta trapezoidale e infine frammenti di macine, pestelli e ciottoli usati come affilatoi, evidente dimostrazione, insieme ai semi di cereali domestici, lino e miglio, della presenza di una comunità di agricoltori. Nel sito fu raccolto anche materiale ceramico, in genere ad impasto grossolano di colore nerastro e grigio. I frammenti sono orli di vasi a parete dritta e rientrante, fondi piatti ed anse a nastro e ad anello. Presentano una decorazione ad impressioni di dita e tacche e a cordoni lineari. L'esame della ceramica suggerisce che le palafitte furono frequentate da genti diverse per la presenza di forme dei vasi a bocca quadrata e dei modelli di Lagozza, zona palafitticola del Lago di Garda. Il materiale risultò sparpagliato su un'area piuttosto vasta, e fu indice di un notevole divario cronologico, dal paleolitico superiore al III millennio a.C., nel tardo neolitico. (Archeologia, 24)

Paolo Petricig

N. Sumi - Naselbinska kultura na Slovenskem - Ljubljana 1994

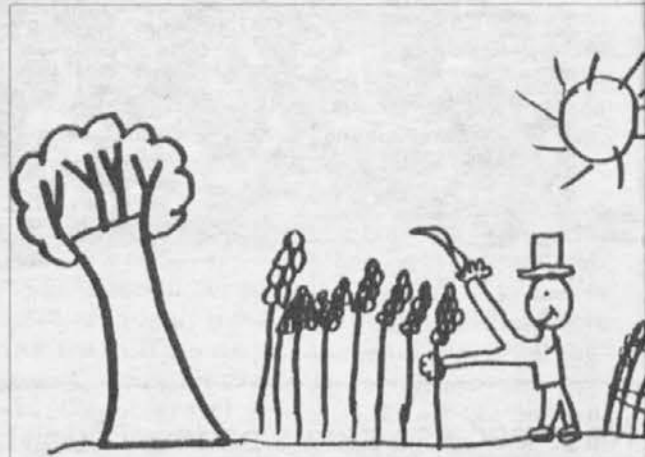
E. Montanari, S. Vitri - Palù della Livenza abitato palafitticolo, in Aquileia nostra, 1989

# Dielo an orodje v Marsine - 2

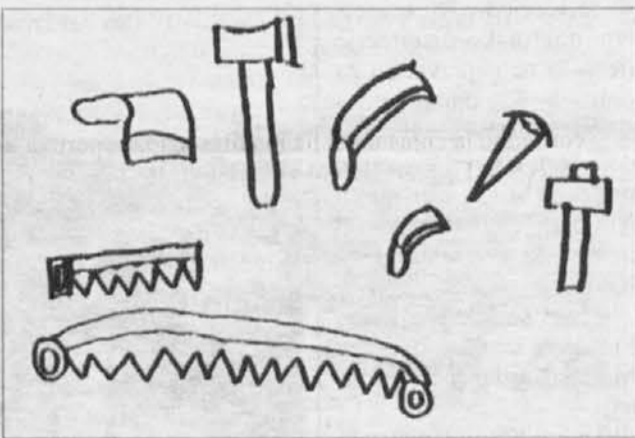
V dvojezičnem vartcu v Špietre narvič zvedo od nonu

Drugi del

Ja, anta potlè korjo pa liesinca, za de se gre gor an dol. An tele liesince vsaka hiša jih je imiela po dvoje, truoje, dne venč, dne majs, za jabuke, za gor na korca iti, ce je potriebla bluo za kak korac kambjat. Liesinca smo sami, vsaka familja je sama nardila. Je sla po lipo, stare lune se je usiekla an kar so jo parnesli damu, so jo prezagal cez pou, potlè se je vsakih dvajst centimetru prevartalo s spinjakan jamo an potle se je nardilo pa stenge, ja, koliche notar, scaliere, z obrocnin nuožan se je nardilo vlečila anta se je napravlo tu jame anta potlè se je lozlo se tel kos gor na varh za tu un klast, se je fajn ustavlo scaliere an so ble liesinca pront. Za napravrt liesinca an nasode an



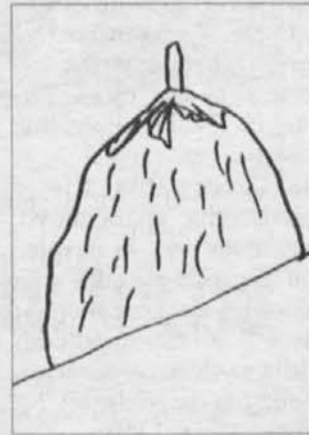
parsu, smo znesli tu hram jo, za mlatit, smo jo mlatil po parve, potle smo jo zrejdal z rejdo an potlè smo jo pa buretal z buretan an tel buret se je gonilo z rokmi, na rokè. An potlè smo pa mierli z kiznenkan, dost ušenice smo pardielal celuo polietje. Rejda je bla velika an voz likah nardita,



take reci s skiero, vsaka družina je imiela ku no klop an stier noge ta zdol, takuo de moz se je usedno gor, an tuole je imiela no glavo an ta pod tolo glavo je luožu kos ca zdol an z nogmi tišcu tolo glavo dol; tala klop se je klicala pisica po nasin. An tele nasode se jih je lecilo z obrocnin nuožan, naj lopato, naj malendrin, naj za vile, naj za kladvo, matiko.

Sada van povien pa ist, ka je korlo za v host iti paračat. To parve skiero, kanjac, žago to malo an to veliko, pa an renpin za kanjac obiest cez rit. An so nabrusil lepuo vse tiste tu brusnic. Tu brusnic je biu koluo, se ga je okuole gonilo an not je bla voda anta se je lepuo nabrusilo, de se je buj lepuo sieklo an manj fadije dielalo. An za kliet smo miel pa pauče. An se na druga riec, pa sarp, je bla podobna pauču, ma s tistin se je pa zelo ušenico tle par nas, nie blo za host. Pauč je biu an kanjac za host, tiste je blo za ušenico po puoj, kar smo zel poliete. Sarp je biu za ušenico zet.

Kar smo ušenico pozel, smo nardil lonce ce po njiv, an pried ku je daz



hlodove, de ušenica je sla uon.

Ce v jesen, so guoril nashi te stari, za svet Lukež blaguo na kupez. Anta smo začel te parve ciespe pobierat, smo nesli kos an koso an lato, smo oklatil anta smo jih pobral an damou parnesli. Potlè so ble pa jabuke: jabuke smo jih targal z rokmi, te liepe, tu košo an tu kos potlè kladli an damou parnesli. Te buj drobne, te mikane smo jih pa oklatil do po tleh an smo jih pobral, damu parnesli pa za žvino. Kar so jabuke finile, potle so paršle pa burje. Burje so jih hodil mozje klatit gu kostonje, z latmi so jih oklatil dol griče an zenske so jih pa brale tu koše an griče tu kupe kladle. Kar smo vse

pobral, potlè se je pa griče kjukalo, uon zarnje vebieralo. Pried ku je paršla zima, smo pobral vse blaguo an znesli damou.

Anta sa van povien pa, kuo smo miel kalovrate, s kalovratan kuo se je predlo. Vsaka hiša je miela kako uco an smo jo ostrigli po dvakrat na lieto s skarjan. Potlè pozime, kar je biu snieg, daz, smo pa vuno predle s kalovratan. Je bla liepa vuna, domaca an gorka. So bli lepi kalcini, gorki.

Sa van povien se tuole tle, van niasan pried poviedala, ki tu jesen, kar so blaguo pobieral, smo an grozdje pobral an smo ga damou parnesli an tu tino smo ga vesul an z nogmi smo ga pestal. An sode smo miel, vsaka hiša je miela takuo. Potle smo ga sturkjal an tu sode lozli. Ma tekrat se ga je z nogmi pestalo, nie blo makin ku sadale, ki mlejejo. An turkja nie miela vsaka družina. Tu teli vas, tle par Jurret, je biu samuo adan turkij, vzidan ta pred 'no hiso an atu smo vsi vsi nosil, ciela vas je nosila ato turkijat. Nie bluo turkju ku sa, ki so.

Sa van povien se tuole: kar smo bli majhani, nie blo makin za miet tebuke, jabuke, hruske. Smo miel korito vetešeno an tu telin korite smo tukli z batan tebuke an hruske anta potlè se je sturkjal. Anta potlè, za nomalo liet naprej, so nardil pa druge korito buj veliko an kaman, smo ga gonil naprej an nazaj, s kamanan smo jih muskal, nie blo makin ku sa, je blo korito an kaman.

Sada van se tuo povien, ki muoj moz van nie povieedu: poliete, kar se je grablo, je blo takuo lepuo, smo se usafal kupe vse tele cece, zenske, mozje, puobje an smo se an pomal. Pa smo jo zapiel, smo bli buj veseli ku sadale, nale je bla mizerja.

Nono Mario  
an nona Anita  
od Mattea

**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**  
Valnatisone - Union 91

**3. CATEGORIA**  
Buttrio - Savognese

**JUNIORES**  
Valnatisone - Azzurra

**GIOVANISSIMI**  
Arcobaleno/Osoppo - Audace

**ESORDIENTI**  
Audace - Union 91

**PULCINI**  
Com. Faedis - Audace

**AMATORI**  
Valli Natisone - Real Filpa  
Pol. Valnatisone - Red Box  
Moulin rouge - Pub da Sonia  
La Botte - Psm sedie

**CALCETTO**  
Olivares - Merenderos 4-4  
Lo Spaghetto - Molinari 14-9

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**  
Domio - Valnatisone

**3. CATEGORIA**  
Savognese - Paviese

**JUNIORES**  
Flumignano - Valnatisone

**GIOVANISSIMI**  
Audace - Basaldella

**ESORDIENTI**  
Fulgor - Audace

**PULCINI**  
Audace - Savornanese

**AMATORI**  
Psm sedie - Corte Orgnano

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**  
Cividalese 49; Latte Carso 45; Venzone 44; Domio 43; Union 91, Reanese 40; Tarcentina 39; Costalunga, Riviera 38; Corno 33; Torreanese 32; Bujese 31; Valnatisone 29; Tavagnacco 19; Cussignacco 15; Ancona 11.

**3. CATEGORIA**  
Lumignacco\* 59; Paviese 57; Comunale Faedis 46; Fulgor, Stella Azzurra 40; Gaglianese 30; Serenissima 29; Savognese\*, Nimis 27; Buttrio 26; Moimacco 21; Chiavris 18; Cormor 12; Fortissimi 11.

**JUNIORES**  
Valnatisone 52; Cividalese\* 49; Bres-

sa/Campofornido 46; Natisone 45; Comunale Faedis\* 42; Lestizza 41; Union 91\* 39; Lavarianese 38; Azzurra\* 35; Cussignacco\* 33; Buonacquisto\* 21; Sangiorgina Udine\* 16; Fortissimi\* 15; Flumignano\* 12; Mereto/Don Bosco\* 4.

**GIOVANISSIMI**  
Audace 49; Pagnacco\* 48; Gaglianese\* 42; Biauzzo/A 41; Sangiorgina Udine\* 38; Savornanese\* 35; Majanese\* 29; Natisone 24; Arcobaleno/Pro Osoppo\* 20; Astra 92\* 14; Basaldella\* 13; Bressa/Campofornido\* 12; Cussignacco\* 2.

**AMATORI (ECCELLENZA)**  
Real Filpa Pulfero 18; Termokey Rivarotta 25; S. Daniele 24; Chiopris\*, Coopca, Warriors 23; Corrado 22; Fantmoda, Mereto di Capito\* 19; Anni 80 18; Valli del Natisone, Fagagna 16.

**AMATORI (2. CATEGORIA)**  
Pol. Valnatisone 32; Rojalese 31; Pub da Sonia 29; National Suisse 27; Grigioni 24; Sedilis\* 22; Red Box Val Torre, Moulin rouge 21; Plaino\* 15; Bar Roma, Effe emme 14; Borgo Aquileia 12.

**AMATORI (OVER 35)**  
Pocenia 35; Costantini 34; Da Pippo 32; Pasian di Prato 31; Contarena 29; Free energy, Zorutti 28; Fagagna 27; Asaf, Kryos 24; La Botte 23; Remanzacco, Al Saraceno 22; Passariano, S. Daniele 21; Euro costruzioni, Joker club 20; Psm sedie, Basaldella 18; Pozzuolo, Lestizza 17; Eurospar, Como, Axo 16; Passons, Corte Orgnano 14; Frigomec, Autotua 13; Cral Telecom 12; Autosofia 9; Mercato bevande 8; La Bettola 7; Old afa 6; Billerio 5; Borgo Aquileia 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e Over 35 sono aggiornate alla settimana precedente. \* Una partita in meno

Sono giunti al termine senza sorprese gli incontri dei campionati amatoriali del Friuli collinare

# Il Real condanna gli Škrati

Venerdì e sabato il via ai play-off - I Giovanissimi dell'Audace ipotizzano la vittoria del campionato

Continua la serie sfortunata e negativa della Valnatisone che domenica è stata immeritabilmente battuta dall'Union 91 di Percoto. Gli azzurri hanno centrato un incrocio dei pali con Golles e mancato diverse occasioni prima di essere puniti dalla rete ospite di Berton. Al 90' non è stato concesso ai padroni di casa un rigore sacrosanto per un atterramento di Cornelio a due passi dalla porta.

La Savognese ha subito a Buttrio la seconda sconfitta consecutiva. Per ono-



Manuel Bertussin (Pulcini)

rare degnamente la stagione i gialloblu cercheranno di ottenere due risultati di prestigio, prima ospitando la Paviese, seconda della classe, poi sul campo della capolista Lumignacco nel recupero della gara sospesa l'8 marzo scorso sul risultato di 0-0.

Gli Juniores della Valnatisone hanno subito una pesante battuta d'arresto ospitando l'Azzurra di Premariacco. I ragazzi allenati da Claudio Moratti hanno preso sotto gamba l'impegno visto il largo successo ottenuto a Premariacco nel girone di andata. Dopo aver fallito due clamorose occasioni, sono stati puniti al 30' della ripresa dal gol degli ospiti. Per loro fortuna un minuto

## Domenica a Savogna il triathlon del Matajur

Si corre domenica 29 marzo la seconda edizione non competitiva del "Triathlon del Matajur", organizzata dalla Pro loco Vartaca di Savogna. La gara, che prevede tre frazioni (mountain-bike, corsa e sci), prenderà il via a Savogna alle 9. I partecipanti dovranno però trovarsi alla partenza alle 8.

Per le 12.30 è previsto l'arrivo degli ultimi concorrenti e la chiusura della manifestazione sportiva a Masseris. Le premiazioni si terranno alle 14.

## Po smučarskih skokih v Planici

# Primož Peterka svetovni prvak

Pri komaj 19 letih je slovenski smučarski skakalec Primož Peterka že drugič osvojil svetovni pokal v smučarskih skokih.

Peterka je okusil najslajšo možnost zmage: doma, pred domačo publiko v Planici, kjer je bilo v nedeljo zadnje tekmovalje za svetovni pokal.

Planica je imela za to priložnost pravi zimski videz, saj je ravno zadnje dni po zgodnji pomladi zapadel zneg. V soboto in nedeljo se je v dolini pod Poncami zbralo sku-

pno kar 50.000 gledalcev, ki so v nedeljo po izredno napetem tekmovalju slavili zmago svojega lju-bljenca.

Peterka sicer ni zmagal na tekmovalju v Planici, kjer je bil v soboto drugi in v nedeljo po ponesrečenem drugem skoku sele sedmi.

Vendar je po sijajni sezoni ohranil nabrano prednost na skupni lestvici svetovnega pokala, ki je tako sel drugič zapored v njegove roke.

Planica je vsekakor potrdila tudi izredno kakovost Japoncev, ki so v svetovnem pokalu povsem

più tardi Marco Domenis ha ristabilito le distanze. Una strepitosa parata di De Marco ha permesso ai sanpietrini di terminare la gara imbattuti.

Con la vittoria ottenuta ad Osoppo e la contemporanea sconfitta del Pagnacco a Gagliano, i Giovanissimi dell'Audace aumentano il loro vantaggio sulla seconda in classifica, ipotizzando la vittoria del gi-

rone. Nelle due restanti gare non dovranno abbassare la guardia se vorranno raggiungere il prestigioso traguardo. Ad Osoppo sono andati in gol due volte Maurizio Suber ed una Filippo Rucchin.

E' stata rinviata la gara degli Esordienti dell'Audace per l'indisponibilità della squadra dell'Union 91 di Percoto.

Buon pareggio a reti in-

## Polisportiva promossa



La rosa della Polisportiva Valnatisone di Cividale con i dirigenti

**POL. VALNATISONE** 4 un'influenza, sostituito dal bomber Nigro. La prima frazione di gioco ha visto il doppio vantaggio dei ragazzi del presidente Piero Boer, andati a segno con Faenza e Giovanni Dominici. Nella ripresa i ducali hanno arrotondato il risultato con il terzo gol siglato da Ruggero Dominici, seguito dalla quarta marcatura opera di Di Cecca. La rete della bandiera degli ospiti è stata ottenuta su calcio di punizione a due in area.

La Polisportiva Valnatisone è promossa in Prima categoria. Il verdetto è giunto dopo l'ultima partita del campionato, giocata a Carraria, contro i rappresentanti della Val Torre scesi in campo con solo nove uomini.

Nelle file ducali non ha giocato tra i pali il portiere Bucovaz, ridotto da

zasluzeno odnesli ekipno zmago. Sobotno tekmo je zmagal Funaki, Saito je bil tretji, medtem ko je bil v nedeljo prvi Kasai, drugi pa Saito.

Dobro so se pred domaco publiko odrezali tudi drugi slovenski tekmovalci, saj se jih je 11 uvrstilo v finalno serijo, odlična pa sta bila mlada Živic (14.) in Rihar (15.)

violante per l'incompleta formazione dei Pulcini, impegnati a Faedis contro la squadra locale.

Il derby tra Valli del Natisone e Real Filpa di Pulfero, ha visto la vittoria dei ragazzi allenati da Severino Cedarnas. A sbloccare il risultato è stato Antonio Dugaro al 20' del primo tempo. Lo stesso attaccante ha fatto il bis al 2' della ripresa, approfittando

tando in entrambi i casi di vistosi regali della difesa degli Škrati. La terza rete è stata realizzata al 20' da Stefano Dugaro. La sconfitta condanna alla retrocessione in Prima categoria la Valli del Natisone. Il Real sabato alle ore 15 ospiterà gli udinesi della formazione Ai frati, nella prima gara dei sedicesimi dei play-off.

Anche quest'anno il Pub da Sonia di Drenchia ha fallito per soli due punti il salto di categoria. Sabato scorso, nell'ultima esibizione ad Orzano, i valligiani non sono riusciti ad avere ragione dei ragazzi di Remanzacco del Moulin rouge. Autore della rete valligiana è stato Andrea Scuderin su punizione.

Anche questa volta la squadra ha seminato molto e raccolto poco, sbagliando più di una volta gol facili.

La Polisportiva Valna-

tisone per i sedicesimi dei play-off sarà impegnata venerdì 27 marzo, alle ore 20.30 a Iutizzo di Codroipo ospite della squadra La topaia.

Nel campionato degli Over 35 il Psm sedie di Cividale, in formazione di emergenza, ha affrontato una delle candidate alla vittoria finale, la Botte di Pradamano, soccombendo per 3-0.

Nel calcetto, giunti già alla fase dei play-off, Lo Spaghetto ha ipotizzato il passaggio al turno successivo vincendo largamente con la Molinari ascensori. Più critica la situazione per i Merenderos che, dopo il pareggio ottenuto contro l'Olivares club, dovranno cercare di vincere l'ultimo incontro. Nel torneo Maxicono club, infine, il Bar Crisnaro di S. Pietro al Natisone rimane in corsa per l'accesso alla seconda fase.

**GRMEK**

**Hostne - Ruonac  
Novici**

V saboto 14. marca sta se oženila Renzo Primosig - Suostarjove družine tle s Hostnega an Graziella Birtig taz Ruonca.

Tle v naši vasi smo vsi radi za telo poroko, nas veseli tudi, de Renzo an Graziella živta tle. Njim zelmo vse narbuojse v njih življenju.

**SVET LENART**

**Škrutove  
Nova družina**

21. marca, parvi dan puomlad. An pru tisti dan sta se poročila John Duncan an Giuliana Stefani iz Skrutovega.

John je parsu tle h nam taz Amerike. Za resnico poviedat, priet ku se je ustavu tle v Skrutovem, je ziveu na Japonskem, v Olandi an je dielu po celi Evropi. Je glasbenik an "videomaker" an ga poznajo vsi tisti, ki poliete hodejo na "Postajo Topolove", sa' tudi on sodeluje na teli ries posebni manifestaciji.

Novicam, ki zive v Skrutovem, zelmo vse narbuojse.

**SREDNJE**

**Polica - Videm  
Zapustu nas je  
Eligio Floreancig**

V videmskem spitale je umaru Eligo Floreancig. V zalost je pustu zeno Rosmundo, hcere Vando, Pio an Nevino, zete, navuode an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Vidme v pandiejak 23. marca.

Eligio, poznan tudi kot Polican, se je rodil v Policanovi družin v Polici, v srienjskim kamune, a ze od otroških liet je ziveu na Laškem.

Je biu zlo poznan po vsieh Nediških dolinah.

Kot mašetar je prehodu vse naše vasi ze pred uejsko. Kupavu je darva, zvino an druge stvari. Po uejski je su dielat na puosto, nad 25 liet je dielu v Premarjage.

Ko je zaslužu penzjon, je preziveu lahko bi jal vas njega prosti čas le miez nasih judi, kjer je imeu puno parjateljju.

Naj v mieru počiva.

**Duge  
27.3.96-27.3.98**



Dvie lieta od tega nas je zapustu Rino Garbaz - Petru tle z Duzega. Imeu je samuo 51 liet.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo zena Jožica, kunjadi an navuodi taz Slovenije an vsi tisti, ki so ga imiel radi.

**DREKA**

**Trinko  
Zalost v  
Benjovi družini**

Na svojim duomu je na naglim za venčno zaspala Olga Bledig, poročena Trinco. Dopunla je bla 69 liet.

Olga je bla Vinjudina iz Trusnjega, za neviesto je sla v Benjovo družino tjah Trinku. Nje mož je Miljo s tele družine. V zalost je pustila njega, hcere Grazio an Vilmo, zete, brate, sestre, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Od nje smo se poslovili v nediejo 22. marca go par Devici Mariji na Krasu.

**ŠPETER**

**Puoje  
Smart parlietne žene**

V cedajskem spitale nas je zapustila Maria Stefania Franz, uduova Blasutig. Imiela je 85 liet.

Marija se je rodila v Starmici, v sauonjskem kamunu, za neviesto pa je paršla v Puoje, v Paceaovo družino.

Z nje smartjo je na telim svietu je zapustila hcere, neviesto, zeta, sestro, kunjade, navuode an pranuode.

Nje pogreb je biu v saboto 21. marca zjutra v Gorenjim Barnase.

**Barnas  
Pogreb v vasi**

V pocitniskem domu v Vidme je umarla Mafalda Costaperaria uduova Baroni. Ucakala je 87 liet.

Mafalda je bla iz Barnasa an je puno liet dielala kot mestra.

Na telim svietu je zapustila hci Anno an sina Franca, sestro an vso zlahto.

Venčni mier bo počivala v Barnase, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 22. marca zjutra.

**Petjag**

**Zalostna iz naše vasi**

Zapustila nas je Delfina Manig uduova Iussa. Umarla je v spitale v Palmanovi, nje pogreb pa je biu v Spietre v pandiejak 23. popudan.

Delfina je ostala uduova ze puno puno liet od tega. Za njo jocejo hcere Andreina, Pierina, Vilma, Luciana an Bianca, zeti, navuodi, sestre, brat an vsa druga zlahta.

**CEDAD**

**Grupinjan  
Zalostna oblietnca**

Dvie lieta od tega, bluo je na 29. marca, je po kra-

tki boliezni umaru Lucia- no Meneghelli. Luciano je ziveu z njega družino v Grupinjane, njega mama pa je bla Picinove družine iz Trinka.

Je biu zlo poznan miez naših otuok, ki hodejo v dvojezično suolo, sa' jih je vozu s pulminan v suolo an damu. So ga imiel zari- es radi, sa' za vse nje je biu tudi ku an pridat "no- no".

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo zena Mija, hcere Loredana an Arianna, zeti, navuodi an vsa zlahta.



**SOVODNJE**

**Mašera  
Zbuogam Giorgio**

V nediejo 22. marca zjutra je na svojim domu na naglim umaru Giorgio Cendou. Biu je mlad mož, miesca obrila bi biu dopu- nu 45 liet.

Giorgio je biu Gorcove hiše tle z naše vasi. Kar se je vesuolu je su dielat v Brazil, kjer je zapoznu Ra- chele an jo oženu.

Kar se je varnu damu je parsu zivet v rojstno vas, v Mašero.

Njega hitra smart je pretresla vse tiste, ki so ga poznal an je pustila vse v veliki zalost. Giorgio je biu ries pridat clovek.

Za njim jocejo zena Ra- chele, sinuova Daniele an Danilo, hci Giuliana, navuoda Jane, mama Gina, vsa zlahta, vasnjani an parjateljji.

**Miedihi v Benečiji**

**DREKA**

doh. Lorenza Giuricin  
Kras: v sredo ob 12.00  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 13.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje: v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje: v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj: v sriedo ob 15.00

**PODBONESEC**

doh. Vito Cavallaro  
Podbuniesac: v pandiejak ob 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak  
od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00  
(za dieluce)  
Carniarh: v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00  
doh. Lorenza Giuricin  
Sriednje: v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti  
Saoudnja: v pandiejak, torak, četartak  
an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino  
Spietar: v pandiejak an četartak  
od 8.30 do 10.30  
v torak an petak  
od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak,  
petak an saboto  
od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato  
Spietar: v sriedo an petak  
od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak  
od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

**Guardia medica**

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

**Informacije za vse**

**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miedi- ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popu- dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

**Ambulatorio di igiene**

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

**Consultorio familiare**

**SPETER**

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an srie- do od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

**Psicologo: dr. Bolzon**

v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico**

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

**Kada vozi litorina**

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

**Iz Vidma v Cedad:**  
ob 6.35 \*, 7.29, 8. \*, 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40  
\* čez tiedan

**Nujne telefonske številke**

- Bolnica Cedad ..... 7081
- Bolnica Videm ..... 5521
- Policija - Prva pomoč .... 113
- Komisariat Cedad ..... 731142
- Karabinierji ..... 112
- Ufficio del lavoro ..... 731451
- INPS Cedad ..... 700961
- URES - INAC ..... 730153
- ENEL ..... 167-845097
- ACI Cedad ..... 731987
- Ronke Letališče ..... 0481-773224
- Muzej Cedad ..... 700700
- Cedajska knjižnica ..... 732444
- Dvojezična šola ..... 727490
- K.D. Ivan Trinko ..... 731386
- Zveza slov. izseljencev ..... 732231

**Občine**

- Dreka ..... 721021
- Grmek ..... 725006
- Srednje ..... 724094
- Sv. Lenart ..... 723028
- Speter ..... 727272
- Sovodnje ..... 714007
- Podbonesec ..... 726017
- Tavorjana ..... 712028
- Prapotno ..... 713003
- Tipana ..... 788020
- Bardo ..... 787032
- Rezija ..... 0433-53001/2
- Gorska skupnost ..... 727281

**novi matajur**

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Cerco urgentemente casa nelle Valli del Natisono, possibilmente nei comuni di San Leonardo o Stregna. Telefonare al 727732 (anche segreteria telefonica)

**Dežurne lekame / Farmacie di turno**

OD 30. MARCA DO 5. OBRILA  
Saoudnja tel. 714206  
od 28. MARCA DO 3. OBRILA  
Čedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

**Caro abbonato,**

se non hai ancora provveduto a rinnovare l'abbonamento al Novi Matajur per l'anno 1998, ti ricordiamo che hai ancora poco tempo per farlo. Per il rinnovo puoi rivolgerti presso il nostro ufficio oppure effettuare un pagamento tramite conto corrente postale, intestato a "Novi Matajur - Cedad/ Cividale - n. 18726331". Se risiedi all'estero puoi utilizzare il vaglia internazionale. Ti ricordiamo che il costo è di L. 50.000 per l'Italia e L. 65.000 per l'Europa e Americhe per via normale. Per via aerea il costo è di L. 110.000 per le Americhe e Canada, L. 115.000 per l'Australia.